

WELCOME TO GROS-DE-VAUD, LAND OF DISCOVERIES!

Land of adventure. Easily accessible, the region lends itself as much to excursions as to extended stays. **Land of culture.** Gros-de-Vaud nourishes the body and mind through its museums, monuments and cultural sites. Land of leisure. In a verdant setting, the region offers countless activities connected with the flora and fauna. **Land of nature.** To immerse yourself in the bucolic landscapes, follow, at your own pace, more than 100 routes on foot or by bike. **Land of life.** Discover a lively local lifestyle through its people, traditions and gastronomy.



WILLKOMMEN IM GROS-DE-VAUD LAND DER ENTDECKUNGEN!

Land der Ausflüge. Die leicht erreichbare Region eignet sich sowohl für Ausflüge wie für längere Aufenthalte. **Land der Kultur.** Das Gros-de-Vaud nährt Körper und Geist, dank seiner Museen, Denkmäler und Kulturstätten. **Land der Freizeit.** Die grüne Gegend bietet unzählige Aktivitäten in Kontakt mit Flora und Fauna. **Land der Natur.** Folgen Sie über 100 Velorouten und Wanderwegen, um im eigenen Tempo in die malerischen Landschaften einzutauchen. **Land der Lebenskunst.** Entdecken Sie mit den Bewohnern das pulsierende lokale Leben, seine Traditionen und Gastronomie.



RÉGION & NATURE

À PIED OU À VÉLO 42
On foot or by bike | Zu Fuss
oder mit dem Fahrrad

**SENTIERS
THÉMATIQUES 44**
Thematic routes |
Thematische Ausflüge

**LAC, BIOTOPE ET
ARBORETUM 51**
Landscape and didactic
biotope | Bewirtschaftetes
Biotop mit Lehrpfad

PARCOURS VTT 52
Mountain bike trails |
Rundstrecken

ACTIVITÉS À LA FERME 54
Activities on the farm |
Abenteuer Bauernhof

CABANES DE MARIE 55
Accommodation in the trees |
Unterkunft in luftiger Höhe

ACTIVITÉS

**IDÉES DE VISITES
POUR GROUPE 58**
Ideas for group visits |
Vorschläge für Gruppen

MANIFESTATIONS 62
Events | Veranstaltungen

**CAFÉS-RESTAURANTS
ET HÉBERGEMENTS 72**
Tea rooms, restaurants
& accommodation |
Restaurants und Unterkunft

INFOS PRATIQUES 76
Practical information |
Praktische Hinweise






PRATIQUE

Grâce au chemin de fer
Lausanne-Echallens-
Bercher (LEB), la région
est très accessible

PAGE 6

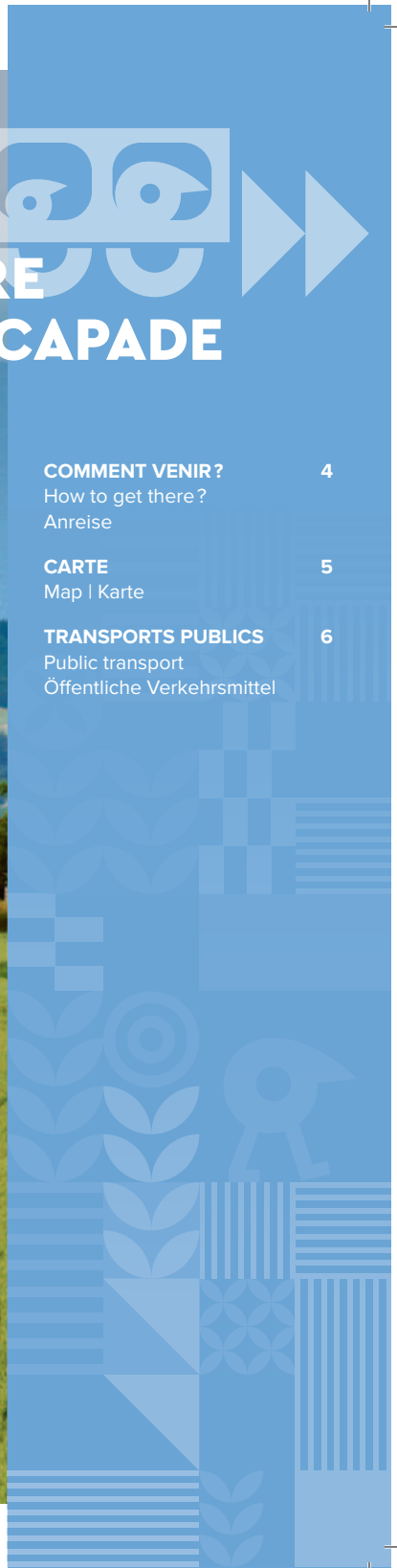


TERRE D'ESCAPADE

COMMENT VENIR ? 4
How to get there ?
Anreise

CARTE 5
Map | Karte

TRANSPORTS PUBLICS 6
Public transport
Öffentliche Verkehrsmittel



COMMENT VENIR ?

Au cœur du canton de Vaud et de la Suisse occidentale, le Gros-de-Vaud est facilement accessible par l'autoroute, le rail, en autobus, à vélo ou même à pied. Appelé « La Ligne Verte », le LEB relie Lausanne, Echallens et Bercher en passant par de nombreux villages. La ligne CFF Vallorbe / Yverdon-Cossonay-Lausanne rapproche le Gros-de-Vaud des autres régions suisses. La mobilité douce est aussi à l'honneur grâce à de nombreux itinéraires balisés.

HOW TO GET THERE ?

In the heart of the canton of Vaud and Western Switzerland, Gros-de-Vaud is easily accessible by motorway, rail, bus, bicycle or even on foot. Known as "La Ligne Verte", the LEB links Lausanne, Echallens and Bercher, passing through many villages. The SBB Vallorbe / Yverdon-Cossonay-Lausanne line brings Gros-de-Vaud closer to the other regions of Switzerland. Environmentally friendly mobility is also favoured thanks to numerous signposted routes.

WIE ANREISEN ?

Das Gros-de-Vaud im Herzen des Kantons Waadt und der Westschweiz ist leicht über die Autobahn, mit dem Zug, Bus, Velo oder sogar zu Fuss erreichbar. Die LEB-Bahn oder sogenannte „grüne Linie“ verbindet Lausanne, Echallens und Bercher und hält unterwegs in vielen Dörfern. Die SBB-Linie Vallorbe / Yverdon-Cossonay-Lausanne bindet das Gros-de-Vaud an andere Schweizer Regionen an. Mit vielen markierten Routen steht auch die sanfte Mobilität hoch im Kurs.

VOTRE GUIDE BALADES !

L'application « **Campagne Vaudoise** » regroupe une sélection de randonnées à travers le Gros-de-Vaud et dans la Broye. Laissez-vous guider au travers de la campagne vaudoise et des diverses curiosités de nos régions sur des itinéraires diversifiés en temps de marche, difficultés, paysages et thématiques. Restaurants, hébergements et produits du terroirs font également partie des diverses propositions.

Téléchargez l'application et partez sur les sentiers du Gros-de-Vaud et de la Broye !

YOUR HIKING GUIDE !

The "**Campagne Vaudoise**" application brings together a selection of hikes through the Gros-de-Vaud and the Broye. Allow yourself to be guided through the countryside of Vaud and the diverse attractions of our region on itineraries that are varied in terms of walking time, difficulty, landscape and theme. Restaurants, accommodations and local produce are also part of the various propositions.

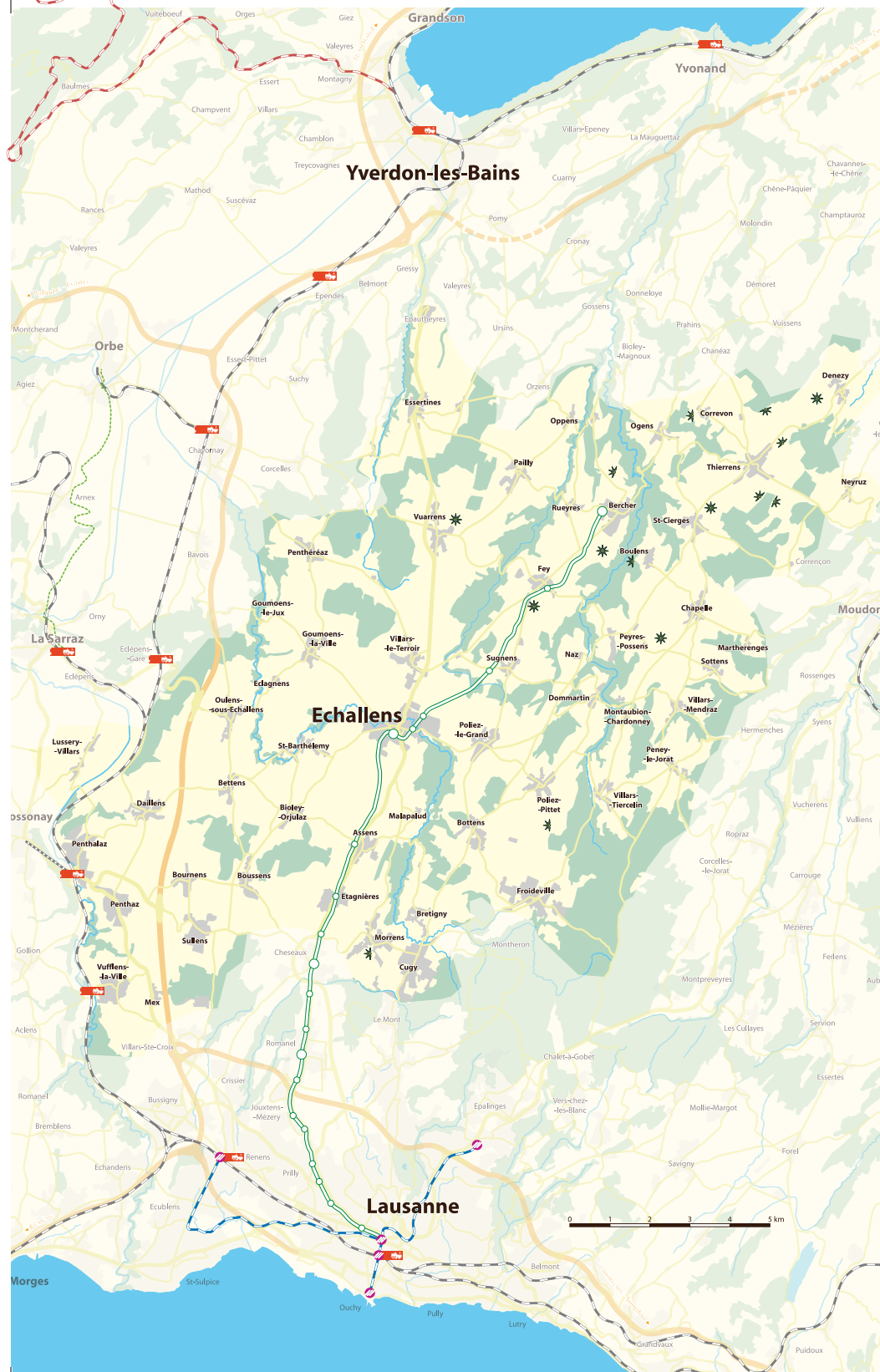
Download the application and set off on the paths of the Gros-de-Vaud and the Broye !



IHR AUSFLUGSFÜHRER !

Die App „**Campagne Vaudoise**“ enthält eine Auswahl an Wanderungen durchs Gros-de-Vaud und im Broyetal. Entdecken Sie das ländliche Waadtland und diverse Sehenswürdigkeiten unserer Regionen auf vielfältigen Routen hinsichtlich Gehzeit, Schwierigkeit, Landschaften und Themen. Mit Vorschlägen für Restaurants, Unterkünfte und Regionalprodukte.

Laden Sie die App herunter und wandern Sie durch das Gros-de-Vaud und das Broyetal !



COMMENT VENIR ? • HOW TO GET THERE ? • WIE ANREISEN ?

5



EN TRANSPORTS PUBLICS

EN TRAIN – LEB

Le chemin de Fer LEB, Lausanne-Echallens-Bercher, vous transporte de la ville à la campagne pour y découvrir tous les attraits d'une évasion paisible. Vélos et poussettes sont bienvenus à bord, d'autant que la plupart des gares permettent l'embarquement à niveau.

Passant en plein centre de la région, le LEB relie Lausanne à Bercher via Echallens de Lausanne-Flon et Lausanne-Chauderon au cœur de la capitale vaudoise.



MIT DER BAHN: LEB

Die LEB, Lausanne-Echallens-Bercher, nimmt Sie mit auf eine Fahrt ins Grüne, wo Sie in aller Ruhe die reizvolle Waadtländer Landschaft entdecken können. Dank stufenlosem Ein- und Ausstieg an den meisten Bahnhöfen können Fahrräder und Kinderwagen problemlos mitgenommen werden.

Die LEB verbindet die Stadt Lausanne via Echallens mit der Gemeinde Bercher darunter den Lausanner Innenstadtbahnhöfen Flon und Chauderon, führt mitten durch die Region.

BY LEB TRAIN

The LEB railway (Lausanne-Echallens-Bercher) runs from the city to the countryside and showcases all the attractions of a peaceful trip. It is easy to take along a bike or a pram. Most of the station platforms are level with rail carriage floors.

Running right through the centre of the region, the LEB is a narrow-gauge railway connecting the city of Lausanne with the commune of Bercher via Echallens from Lausanne-Flon and Lausanne-Chauderon right at the heart of the capital of the Canton of Vaud.



Faisant partie du **réseau Mobilis**, les billets sont combinables avec les autres transports publics suisses et étrangers.

The railway is part of the **Mobilis network**, tickets can be combined with those issued by the other Swiss and foreign public transport networks.

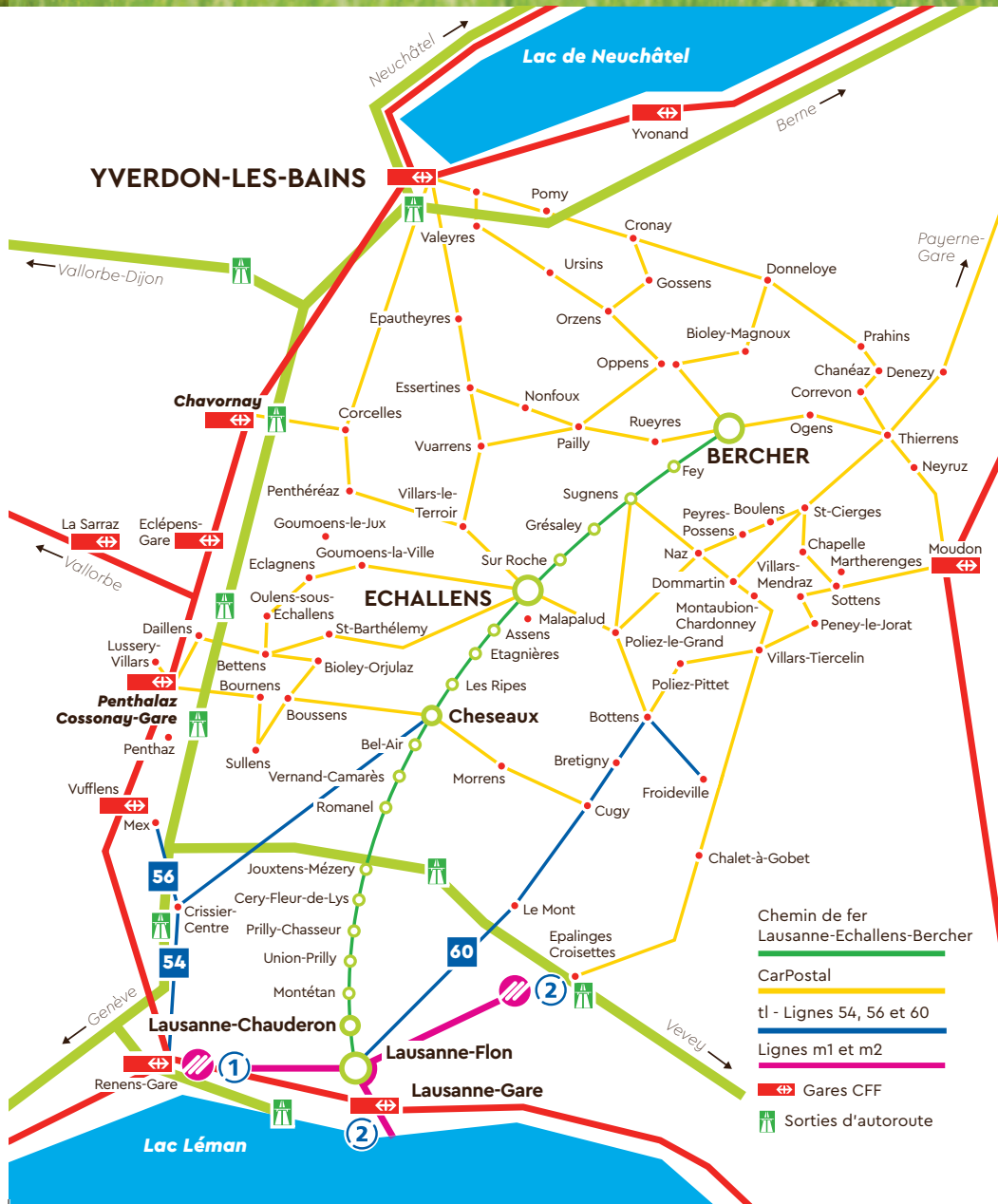
Im Rahmen des **Tarifverbundes Mobilis** können die Fahrkarten mit den anderen öffentlichen Verkehrsmitteln in der Schweiz und im Ausland kombiniert werden.



Gare LEB Chauderon
LEB Station at Chauderon
LEB-Bahnhof Chauderon
021 624 82 41

Gare LEB Echallens
LEB Station at Echallens
LEB-Bahnhof Echallens
021 886 20 15

www.leb.ch



COMMENT VENIR ? • HOW TO GET THERE ? • WIE ANREISEN ?

EN TRANSPORTS PUBLICS

CFF (CHEMINS DE FER FÉDÉRAUX)

La Ligne CFF Vallorbe/Yverdon-Penthalaz-Lausanne dessert les gares de Penthalaz (Cossonay Gare) et Vufflens-la-Ville. De Penthalaz (Cossonay Gare) de nombreuses connections vous sont proposées sur l'ensemble de la région avec CarPostal.

TL - TRANSPORTS PUBLICS LAUSANNOIS

Les Transports publics de la région lausannoise (TL) sont un réseau de transports publics desservant Lausanne et son agglomération. Les TL exploitent un réseau de 10 lignes de trolleybus, 25 lignes d'autobus et 2 lignes de métro.

La Capitale Olympique est ainsi reliée à l'est du district par la ligne 60 des TL en desservant les villages de Cugy, Bretigny-sur-Morrens, Bottens et Froideville. Le village de Mex est aussi desservi par la ligne 56 au départ de Crissier-Centre.

CARPOSTAL

Que ce soit pour les loisirs ou pour vous rendre au travail, CarPostal vous permet de vous déplacer avec fiabilité et en toute sécurité dans la région du Gros-de-Vaud.

Entre Lausanne et Yverdon, CarPostal possède un réseau dense de lignes régionales, dont plusieurs assurant les correspondances avec le LEB aux gares de Bercher, Echallens et Cheseaux et avec les CFF depuis Penthalaz (Cossonay Gare).



Rail Service: 0900 300 300

(CHF 1.19/Min. depuis le réseau fixe suisse)
(CHF 1.19/min from any Swiss landline) (CHF 1.19/Min. ab Schweizer Festnetz)

www.cff.ch



0900 564 900

Service Infoline (CHF -.86/min depuis le réseau fixe suisse)
Information (CHF 0.86/min from any Swiss landline)
Auskunft (CHF -.86/Min. ab Schweizer Festnetz)

www.t-l.ch



Horaires et informations:
Time-tables and travel information:
Fahrpläne und Informationen:

0848 40 20 40

www.carpostal.ch

TAXIS

Taxi Bleu

Echallens
021 881 57 57
079 449 31 41

Taxi 05 Eddy Monnard

Véhicules jusqu'à 7 places
Oulens sous Echallens
079 825 05 05

Taxi Flash

Echallens 24H24
Véhicule 7 places
Transport handicap et à mobilité réduite
079 841 41 11

SWISS FEDERAL RAILWAYS (SBB-CFF-FFS)

The Swiss Federal Railway line Vallorbe/Yverdon-Penthalaz-Lausanne runs to Penthalaz (Cossonay Station) and Vufflens-la-Ville. From Penthalaz (Cossonay-Gare) you can branch out throughout the region by postal bus.

TL – LAUSANNE PUBLIC TRANSPORT

The public transport system of the Lausanne region (TL) is a Swiss public transport network serving Lausanne and its conurbation. The TL network operates 10 trolleybus lines, 25 bus lines and 2 light-rail underground lines.

The Olympic Capital thus connects to the east of the district via TL bus line No 60 reaching out to the villages of Cugy, Bretigny-sur-Morrens, Bottens and Froideville. The village of Mex can also be reached by bus line No 56 from the centre of Crissier.

CARPOSTAL

For work and play, CarPostal is the reliable and safe means of transport in the region of Gros-de-Vaud.

CarPostal provides a tightly meshed network of regional transport services between Lausanne and Yverdon, a large number of which connect smoothly to the LEB network at the railway stations of Bercher, Echallens and Cheseaux.

SBB (SCHWEIZERISCHE BUNDESBAHNEN)

Die SBB-Strecke Vallorbe/Yverdon-Penthalaz-Lausanne bedient die Bahnhöfe Penthalaz (Cossonay Gare) und Vufflens-la-Ville. Ab Penthalaz (Cossonay Gare) stehen zahlreiche PostAuto-Verbindungen in die gesamte Region zur Verfügung.

TL – VERKEHRSBETRIEBE LAUSANNE

Die öffentlichen Verkehrsbetriebe der Region Lausanne (TL) bilden einen Schweizer Verbund öffentlicher Verkehrsmittel, welche die Stadt Lausanne und ihre Agglomeration bedienen. Das Verbundnetz umfasst 10 Oberleitungsbus-, 25 Autobus- und 2 U-Bahnlinien.

Durch die TL wird Lausanne, die olympische Hauptstadt, in ihrem Osten über die Linie 60 mit den Orten Cugy, Bretigny-sur-Morrens, Bottens und Froideville verbunden. Der Ort Mex ist ab Crissier-Centre auch mit der Linie 56 erreichbar.

POSTAUTO

Ob in Ihrer Freizeit oder auf dem Weg zur Arbeit, mit PostAuto reisen Sie zuverlässig und sicher durch die Region Gros-de-Vaud.

PostAuto betreibt in der Region zwischen Lausanne und Yverdon ein dichtes Liniennetz mit mehreren guten Verbindungen zur Lausanne-Echallens-Bercher-Bahn (LEB) in den Bahnhöfen Bercher, Echallens und Cheseaux.

MOBILITÉ DOUCE

La région se prête particulièrement bien à ces pratiques et les réseaux y sont très denses. Pour plus d'information, consultez la rubrique à pied ou à vélo.

BY BIKE OR ON FOOT

The region is ideal for biking and hiking and there is an extensive network of trails. For more information please consult the section "By bike or on foot".

ZU FUSS ODER MIT DEM FAHRRAD

Für Fussgänger und Radfahrer ist die Region mit ihrem sehr dichten Netz an Wegen und Strecken besonders geeignet. Nähere Angaben sind dem Kapitel „Zu Fuss oder mit dem Fahrrad“ zu entnehmen.



→ PAGE 42



**À NE PAS
MANQUER**

Le Gros-de-Vaud
a la chance
d'abriter les archives
impressionnantes
de la cinémathèque
suisse

PAGE 16



TERRE DE CULTURES

CULTURE ET MUSÉES

Culture and museums |
Kulturelles und Museen

12

MONUMENTS ET CURIOSITÉS

Monuments and
curiosities | Denkmäler und
Sehenswürdigkeiten

18



LE MUSÉE SUISSE DU BLÉ ET DU PAIN

Unique musée en Suisse à traiter à la fois de l'agriculture, de la meunerie et de la boulangerie, ce musée artisanal vivant présente sur trois niveaux la fabuleuse histoire du grain et du pain. L'Association Cantonale du Costume Vaudois y présente également une très belle collection de vêtements traditionnels du Pays de Vaud.

Au rez-de-chaussée de cette bâtisse rurale de 1790, le visiteur peut déguster les produits de boulangerie réalisés sous ses yeux.

ECHALLENS | www.museesuisseblepain.ch
021 881 50 71 | info@museesuisseblepain.ch
Place de l'Hôtel de Ville 5, 1040 Echallens



THE SWISS WHEAT AND BREAD MUSEUM

This is the only museum in Switzerland on the theme of agriculture, milling and bread-making. The exhibition is arranged on 3 levels and illustrates the remarkable history of grain and bread.

Here, the Cantonal Association of Traditional Vaudois Costume also shows a very beautiful collection of the Pays de Vaud's traditional dress.

On the ground level of this rural edifice built in 1790, visitors are invited to sample bakery products produced while they watch.

LE MUSÉE SUISSE DU BLÉ ET DU PAIN

Dieses lebendige Handwerksmuseum – das einzige Museum der Schweiz, das sich gleichzeitig mit der Landwirtschaft, der Müllerei und dem Bäckerhandwerk befasst – führt auf drei Ausstellungsetagen durch die grossartige Geschichte des Getreideanbaus und der Brotherstellung. Ausserdem präsentiert der Waadtländer Trachtenverein hier eine sehr schöne Sammlung traditioneller Kleidungsstücke aus dem Waadtland.

Im Erdgeschoss dieses ländlichen Gebäudes aus dem Jahr 1790 kann der Besucher Backwaren kosten, die vor seinen Augen zubereitet werden.



MUSÉE SUISSE DU BLÉ ET DU PAIN



Le **dossier pédagogique «Ecole-Musée»** est sur le site de la Maison du Blé et du Pain.

The **educational tool "School-Museum"** can be found on the website of the Wheat and Bread Museum.

Pädagogisches Lehrmaterial von Ecole-Musée ist im Maison du Blé et du Pain vor Ort verfügbar.

www.museesuisseblepain.ch

« LE CHEMIN DE TI'GRAIN »

Votre nouvel ami Ti'Grain vous attend à la Maison du Blé et du Pain... pour vous faire partager ses passionnantes aventures depuis le jour où il est mis en terre pour germer jusqu'au moment où il vient pointer son nez dans votre assiette sous forme de tartine... Ce circuit, qui comprend 20 étapes et un audiovisuel inédit enchantera et amusera le jeune public, venu en famille ou en classe.

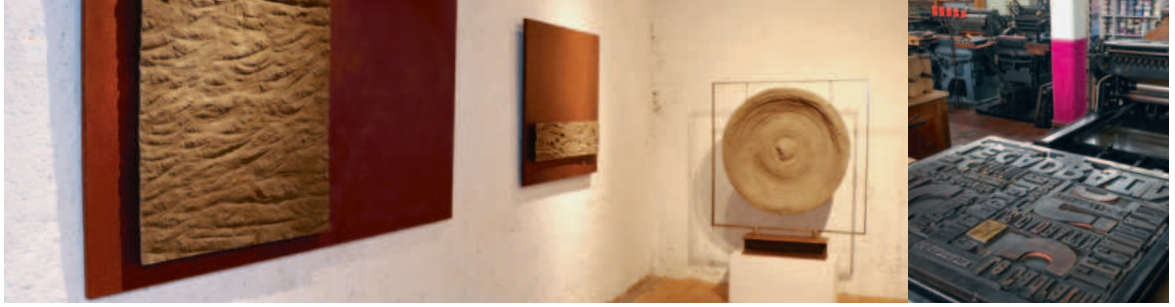
"TI'GRAIN'S TRAIL"

Your newly acquired friend Ti'Grain (Little Grain) awaits you at the House of Wheat and Bread...to share with you his exciting adventures from the moment he is planted in the soil, through sprouting and until he turns up in your plate in the shape of a slice of bread. This 20-stage itinerary and a novel audiovisual presentation will delight and engross children visiting the museum on their school outing or with their families.

„LE CHEMIN DE TI'GRAIN“

Im Maison du Blé et du Pain erwartet Sie Ihr neuer Freund Ti'Grain („Körnchen“), um Ihnen von seinen Abenteuern auf seiner Reise von der Aussaat bis zur Brotschnitte auf Ihrem Teller zu erzählen. Dieser in seiner Art einmalige audiovisuelle Rundgang über 20 Etappen ist ein Vergnügen sondergleichen für das junge Publikum, ob im Kreis der Familie oder auf Schulexkursion.





ESPACE CULTUREL ASSENS

Dans la commune d'Assens, une magnifique ferme restaurée abrite l'Espace culturel Assens. Dédié aux arts actuels, il expose autant des artistes confirmés que de jeunes talents. Il promeut l'ouverture à l'art, ainsi que le développement des formes créatrices émergentes. Les expositions ont parfois l'audace de sortir des murs pour gagner la campagne environnante. L'Association de l'Espace culturel Assens organise aussi régulièrement des concerts, performances, soirées littéraires, veillées de contes ou conférences.

ASSENS | www.espace-culturel.ch

021 881 16 77 | info@espace-culturel.ch

Route du Moulin 9, 1042 Assens

CULTURAL CENTRE ASSENS

In the commune of Assens, a beautifully restored farmhouse houses the Assens Cultural Centre. Dedicated to contemporary arts, it exhibits both established artists and young talents. It promotes openness to art, as well as the development of emerging creative forms. The exhibitions sometimes have the audacity to go beyond the walls to reach the surrounding countryside. The Assens Cultural Centre Association also regularly organizes concerts, performances, literary evenings, storytelling evenings or conferences.



KULTURRAUM ASSENS

In der Gemeinde Assens ist in einem wunderschön restaurierten Bauernhof der Espace culturel Assens untergebracht. Er widmet sich der zeitgenössischen Kunst und stellt sowohl etablierte Kunstschaffende als auch junge Talente aus. Er fördert die Offenheit gegenüber der Kunst, aber auch die Entwicklung neuer kreativer Formen. Die Ausstellungen wagen sich manchmal sogar ins Freie hinaus, um die ländliche Umgebung zu erobern. Der Trägerverein des Kulturraums organisiert zudem regelmässig Konzerte, Performances, Literaturabende, Märchennächte und Vorträge.



LE CADRATIN

Le but premier de l'atelier du Cadratin est la sauvegarde du patrimoine des métiers de la typographie. Installé dans les locaux de l'émetteur national de Sottens depuis fin 2018. Il est l'un des plus grands ateliers typographiques en Suisse. Il dispose de centaines de casses contenant des caractères en plomb et en bois, et un parc imposant de machines. Visite libre gratuite. Workshops et visites guidées (dès 5 personnes, env. 2 heures) sur demande.

SOTTENS | www.lecadratin.ch

021 921 50 58 | info@lecadratin.ch

Route de Peyres-Possens 29, 1062 Sottens

Le Cadratin is dedicated to the preservation of the heritage and know-how of the type-setting and printing professions. With its new premises at the national radio antenna in Sottens, it's now one of the biggest letterpress studio in Switzerland. The studio has a vast collection of both wood and metal type and more than 25 printing presses. Non-guided visits are free. Workshops and guided visits (min. 5 people, approx. 2 hours): by appointment.

Unser Hauptziel ist die Erhaltung dieses Buchdruck-Werkstatt. Seit 2018 in den Räumlichkeiten des ehemaligen Rundfunk-Landessender in Sottens niedergelassen, ist sie eine der größten Buchdruck-Werkstatt der Schweiz. Aberhunderte Setzkästen mit Blei- und Holzschriften und einen beeindruckenden Maschinenpark vollständigen das Bild. Freie Besichtigungen sind gratis. Workshops und Besichtigungstouren (ab 5 Personen, zirka 2 Stunden): auf Anfrage.



LE CADRATIN

À FAIRE AUSSI À SOTTENS

Un peu de sport dans
les salles de Gecko escalade!

Also to do in Sottens: a bit of sport
at the Gecko climbing halls!

Zudem in Sottens:
Ein bisschen Sport in der
Kletterhalle von
Gecko Escalade!

PAGE 30



CINÉMATHÈQUE SUISSE

Institution nationale qui préserve l'essentiel de la production audiovisuelle du pays, la Cinémathèque suisse a installé son centre de recherche et d'archivage à Penthaz en 1992. Inaugurée en 2019, l'extension du bâtiment initial est un magnifique écrin pour l'une des plus importantes collections au monde consacrée au cinéma (films, affiches, scénarios, photographies, appareils, etc.). Ce lieu unique est ouvert du lundi au vendredi. Visites guidées uniquement pour les groupes, sur rendez-vous.

PENTHAZ | www.cinematheque.ch
 058 800 02 00, info@cinematheque.ch
 Chemin de la Vaux 1, 1303 Penthaz

A national institution that preserves the bulk of the country's audiovisual production, the Swiss Film Archive set up its research and archiving centre in Penthaz in 1992. Inaugurated in 2019, the extension to the original building is a magnificent showcase for one of the world's most important collections devoted to cinema (films, posters, scripts, photographs, equipment, etc.). This unique place is open from Monday to Friday. Guided tours only for groups, by appointment.

Als nationales Filmarchiv verwahrt die Cinémathèque suisse einen Grossteil der audiovisuellen Produktion des Landes. 1992 wurde in Penthaz ihr Forschungs- und Archivierungszentrum eröffnet. Der 2019 eingeweihte Erweiterungsbau bietet eine wunderschöne Heimstätte für eine der weltweit bedeutendsten dem Kino gewidmeten Sammlungen (Filme, Plakate, Drehbücher, Fotografien, Apparate usw.). Dieser einzigartige Ort hat von Montag bis Freitag geöffnet. Führungen nur für Gruppen (auf Anfrage).



LE SAVIEZ-VOUS ?

La collection de la Cinémathèque suisse comprend notamment 700'000 bobines, 2,5 millions de photos et 500'000 affiches.

DID YOU KNOW ?

The collection of the Swiss Film Archive includes 700,000 reels, 2.5 million photos and 500,000 posters.

WUSSTEN SIE, DASS ?

Die Sammlung der Cinémathèque suisse 700'000 Filmspulen, 2,5 Millionen Fotografien und 500'000 Plakate umfasst ?



CHÂTEAU DE LA SARRAZ

Édifié au 11^e siècle, ce château était la résidence des barons de La Sarraz jusqu'en 1948. Il garde de cette longue période l'atmosphère d'une habitation, ainsi qu'une impressionnante collection de mobilier et de peintures. Le Château de La Sarraz est ouvert aux visites libres d'avril à octobre. Il est possible de réserver des visites guidées toute l'année, afin d'en savoir plus sur l'un des trois sites suisses distingués par le label « patrimoine européen ».

LA SARRAZ | www.chateau-lasarraz.ch
021 866 64 23, info@chateau-lasarraz.ch

SARRAZ CASTLE

Built in the 11th century, this castle was the residence of the Barons of La Sarraz until 1948. Over this long period, it has retained a homely atmosphere, as well as an impressive collection of furniture and paintings. The Château de La Sarraz is open to visitors from April to October. It is possible to book guided tours all year round, in order to find out more about one of the three Swiss sites awarded the "European Heritage" label.

SCHLOSS LA SARRAZ

Das im 11. Jahrhundert errichtete Schloss war bis 1948 Residenz der Barone La Sarraz. Aus dieser langen Periode erhalten sind die Atmosphäre eines Wohnhauses sowie eine eindruckliche Möbel- und Gemäldesammlung. Das Schloss La Sarraz kann von April bis Oktober frei besichtigt werden. Das ganze Jahr über ist es möglich, Führungen zu reservieren, um mehr über eine von drei Schweizer Stätten zu erfahren, die das „Europäische Kulturerbe-Siegel“ tragen.

MUSÉE SUISSE DU CHEVAL

Attendant au château, la ferme du 18^e siècle abrite un musée. Sur trois niveaux de visite interactive, il présente des collections dédiées à la plus noble conquête de l'homme. Ouvert d'avril à octobre.

www.museeducheval.ch
info@museeducheval.ch

Linked to the castle, the 18th century farm is now a museum. There are three floors of interactive tour showing collections dedicated to the noblest conquest of man. Open from April to October.

Auf dem Bauernhof des Schlosses aus dem 18. Jahrhundert befindet sich ein Pferdemuseum. Auf drei interaktiven Ausstellungsetagen ist der Ort ganz dem Pferd gewidmet. Geöffnet von April bis Oktober.





MONUMENTS ET CURIOSITÉS

La région regorge de témoins du passé qui ravissent les férus d'histoire, de patrimoine et d'architecture. Au gré d'une balade, prenez le temps d'observer et d'apprécier ces bâtisses, constructions et œuvres d'art qui inspirent leurs spectateurs depuis des générations.

Chaque village du Gros-de-Vaud a sa particularité et son histoire. Retrouvez sur ces pages une liste non exhaustive de nos monuments et curiosités. Certains de ces lieux ne peuvent être admirés que de l'extérieur. Nous ne pouvons pas garantir l'ouverture des temples et églises. L'office du tourisme tient des informations plus complètes à votre disposition.

www.echallens-tourisme.ch

021 881 50 62 | region@echallens-tourisme.ch

MONUMENTS AND CURIOSITIES

The region is full of historical monuments that will delight history, heritage and architecture enthusiasts. As you stroll through the region, be sure to take the time to observe and appreciate these buildings, constructions and works of art that have inspired visitors for generations.

Each village in Gros-de-Vaud has its own particularity and history. On these pages you will find a selective list of our monuments and curiosities. Some of these places can only be admired from the outside. We cannot guarantee the opening of temples and churches. The tourist office has more complete information at your disposal.

BAUDENKMÄLER UND SEHENSWÜRDIGKEITEN

Die Region ist voller Zeugen der Vergangenheit, die Liebhaber von Geschichte, Kulturerbe und Baukunst begeistern werden. Auf einem Spaziergang sollten sie sich Zeit nehmen, diese Bauten anzuschauen und zu bewundern – Gebäude und Kunstwerke, die ihre Betrachter seit Generationen inspirieren.

Die Region ist voller Zeugen der Vergangenheit, die Liebhaber von Geschichte, Kulturerbe und Baukunst begeistern werden. Auf einem Spaziergang sollten sie sich Zeit nehmen, diese Bauten anzuschauen und zu bewundern – Gebäude und Kunstwerke, die ihre Betrachter seit Generationen inspirieren.



ASSENS – ÉGLISE SAINT-GERMAIN

L'église Saint-Germain d'Assens abrite un joyau de l'art baroque: le seul retable – daté du 17^e siècle – encore complet conservé en terre vaudoise. Situé derrière l'autel, un retable est une construction constituée de décors sculptés, parfois peints.

The Church of Saint Germain d'Assens houses a jewel of Baroque art: The only 17th century altarpiece in Vaud still preserved in its entirety. Located behind the altar, a retable is a construction made up of sculpted, sometimes painted decorations.

Die Kirche Saint-Germain in Assens birgt ein Juwel der Barockkunst: das einzige vollständig erhaltene Retabel (aus dem 17. Jh.) auf Waadtländer Boden. Ein Retabel ist ein mit Schnitzereien, manchmal auch Malereien verzierter Altaraufsatz.

BERCHER TEMPLE ET CURE

Bel ensemble comprenant le temple protestant (doté d'un clocher-chœur voûté en pierre, exceptionnel au 18^e siècle), la cure, le «château», suivi d'une magnifique allée de tilleuls en direction du village. A mentionner la cloche du temple (1482), portant une série de 14 médaillons relatant la Passion.

A beautiful ensemble comprising the Protestant temple (with a vaulted stone bell-tower-choir, unique to the 18th century), the parsonage, the "château", followed by a magnificent avenue of lime trees towards the village. Worth mentioning is the temple bell (1482), bearing a series of 14 medallions depicting the Passion.

Schönes Ensemble bestehend aus der reformierten Kirche (mit einem für das 18. Jh. ungewöhnlichen Chorturm mit Steingewölbe), dem Pfarrhaus und dem „Schloss“, von wo aus eine prächtige Lindenallee ins Dorf führt. Erwähnenswert ist die Kirchenglocke (1482) mit 14 Medaillons, die die Leidensgeschichte Christi darstellen.

DAILLENS ÉGLISE NOTRE-DAME

Découvertes par hasard au début des années 2000, d'étonnantes peintures datant du 13^e siècle avaient été recouvertes à la chaux par les Réformateurs, ce qui les a préservées. Des travaux minutieux ont révélé les peintures et des animations sont régulièrement proposées pour les mettre en valeur.

Discovered by chance at the beginning of the 2000s, some astonishing paintings dating from the 13th century had been covered with whitewash by the Reformers, which preserved them. Meticulous work has revealed the artworks and events are regularly staged to show them off to their best advantage.

Die in den 2000er-Jahren zufällig entdeckten erstaunlichen Malereien aus dem 13. Jh. waren von den Reformatoren mit Kalk überdeckt worden, was sie erhalten hat. In sorgfältiger Arbeit freigelegt, werden sie nun bei regelmässig stattfindenden Darbietungen zur Geltung gebracht.



GOUMOENS-LA-VILLE ÉGLISE PROTESTANTE

On dit que cette église carolingienne fut consacrée une seconde fois par Jean de Médicis, qui devint en 1513 le pape Léon X. Magnifiquement décorée de fresques d'une très grande richesse historique, cette église, souvent restaurée, est aujourd'hui classée monument historique.

It is said that this Carolingian church was re-consecrated by John de Medici, who became Pope Leo X in 1513. Magnificently decorated with frescoes of great historical value, this church, which has been frequently restored, is now a listed historical monument.

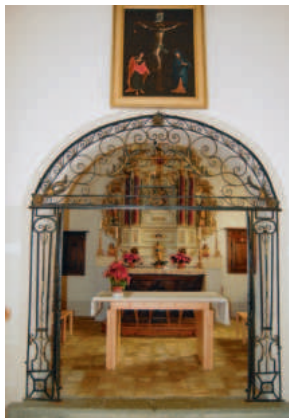
Diese karolingische Kirche soll von Giovanni de' Medici ein zweites Mal geweiht worden sein, der 1513 Papst Leo X. wurde. Die mit wunderschönen Fresken von sehr grossem historischem Reichtum verzierte Kirche wurde häufig restauriert und steht heute unter Denkmalschutz.

POLIEZ-PITTET ÉGLISE CATHOLIQUE

Entièrement reconstruite, l'église est reconnaissable grâce à sa façade entièrement constituée de pierres de taille (grès, molasse...) issues de la région. Le monumental autel en marbre blanc et ses deux anges adorateurs étaient déjà visibles dans l'ancienne chapelle dès 1849.

Entirely rebuilt, the church is distinguishable thanks to its facade made entirely of local stone (sandstone, shale...) The monumental white marble altar and its two adorning angels were already visible in the old chapel since 1849.

Die vollständig neu gebaute Kirche ist dank ihrer Steinfassade (Sandstein, Molasse usw. aus der Region) unverkennbar. Der monumentale Altar aus weissem Marmor und seine beiden betenden Engel waren ab 1849 bereits in der früheren Kapelle zu sehen.



ETAGNIÈRES - CHAPELLE SAINT-LAURENT

La magnifique grille en fer forgé dit beaucoup sur l'histoire du lieu, puisqu'elle servait à séparer la partie catholique et la partie protestante de la chapelle aujourd'hui paritaire. De nos jours, la grille met en valeur une statue encore vénérée de Notre-Dame des Sept Douleurs.

The magnificent wrought iron gate reveals a lot about the history of the place, as it was used to separate the Catholic and Protestant parts of the chapel, which is now equally divided. Nowadays, the gate features a statue of Our Lady of the Seven Sorrows, which is still venerated to this day.

Das kunstvolle schmiedeeiserne Gitter sagt viel über die Geschichte des Ortes aus, diente es doch dazu, den katholischen vom protestantischen Teil der jetzt paritätischen Kapelle zu trennen. Heute verbirgt sich dahinter eine stets verehrte Madonna der sieben Schmerzen.



THIERRENS - ÉGLISE SAINT-MARTIN

Inscrite comme bien culturel d'importance régionale, l'église de Thierrens remonte au début du 12^e siècle et a été reconstruite au 16^e siècle. Lors de travaux de réfection, des tombes médiévales ont été découvertes. Une très ancienne représentation du Christ, entouré d'un lion, un taureau, un homme et un aigle, orne sa voûte. Deux vitraux signés par François de Ribaupierre et datés de 1931 sont également dignes d'intérêt.

Listed as a cultural asset of regional importance, the church of Thierrens dates back to the beginning of the 12th century and was rebuilt in the 16th century. Medieval tombs have been discovered during restoration work. A very ancient representation of Christ, surrounded by a lion, a bull, a man and an eagle, adorns its vault. Two stained glass windows signed by François de Ribaupierre and dated 1931 are also worthy of interest.

Die als Kulturgut von regionaler Bedeutung klassierte Kirche von Thierrens geht auf Anfang des 12. Jh. zurück und wurde im 16. Jh. neu gebaut. Bei Sanierungsarbeiten wurden mittelalterliche Grabstätten entdeckt. Eine sehr alte Darstellung von Jesus Christus, der von einem Löwen, einem Stier, einem Mann und einem Adler umgeben ist, ziert das Kirchengewölbe. Ebenfalls von Interesse sind zwei Glasfenster von François de Ribaupierre aus dem Jahr 1931.

MORRENS - ÉGLISE SAINT-NICOLAS ET CURE

Construite au 13^e siècle, l'église Saint-Nicolas de Morrens est surmontée d'un clocher carré et précédée d'un porche. Datée du 17^e siècle, la cure de Morrens est le lieu de naissance de Jean-Daniel Abraham Davel. Le Major Davel est une figure de l'histoire vaudoise, décapité pour avoir demandé l'autonomie du Pays de Vaud, alors gouverné par Berne. Le temple, la cure et le château sont inscrits comme biens culturels.

Built in the 13th century, the church of Saint-Nicolas de Morrens is topped by a square bell tower and preceded by a porch. Dating from the 17th century, the parsonage of Morrens is the birthplace of Jean-Daniel Abraham Davel. Major Davel is a prominent figure in Vaudian history, beheaded for having demanded the autonomy of the Vaud region, then governed by Bern. The temple, the parsonage and the castle are listed as cultural assets.

Die im 13. Jh. erbaute Kirche Saint-Nicolas von Morrens wird von einem viereckigen Glockenturm überragt und besitzt einen Portalvorbau. Das Pfarrhaus aus dem 17. Jh. ist die Geburtsstätte von Jean-Daniel Abraham Davel. Major Davel ist eine historische Figur; er wurde geköpft, nachdem er die Autonomie des damals unter Berner Herrschaft stehenden Waadtlands gefordert hatte. Die reformierte Kirche, das Pfarrhaus und das Schloss sind als Kulturgüter klassiert.



RUEYRES

Edifice représentant un type de temple protestant courant au 18^e siècle, caractérisé par un chevet à trois pans formant un volume unique avec la nef.

A building representing a type of Protestant temple current in the 18th century, characterised by a three-sided chevet forming a single volume with the nave.

Ein Bau, der einen im 18. Jh. häufigen Typ der reformierten Kirche repräsentiert; charakteristisch ist die dreiteilige Apsis, die mit dem Kirchenschiff einen Raum bildet.

SAINTE-MARGUERITE DE CORREVON

Ancienne église médiévale dédiée à Sainte-Marguerite. Elle fut reconstruite en 1905 pour lui donner son aspect actuel.

An old medieval church dedicated to Saint Margaret. It was rebuilt in 1905 giving it its present aspect.

Die frühere, der heiligen Marguerite geweihte Kirche aus dem Mittelalter wurde 1905 neu gebaut, um ihr heutiges Aussehen zu erhalten.

DENEZY

On peut y admirer dans l'église de Denez les fresques et vitraux réalisés par le peintre verrier Louis Rivier en 1925.

In the church of Denez you can admire the frescoes and stained glass windows created by the glass painter Louis Rivier in 1925.

In der Kirche von Denezy kann man Fresken und Glasfenster von 1925 des Glasmalers Louis Rivier bewundern.

OULENS-SOUS-ECHALLENS

Construite au 16^e s., classée monument historique, l'église possède une magnifique grille en fer séparant la nef du chœur.

Built in the 16th century and listed as a historical monument, it has a magnificent iron gate separating the nave from the choir.

Die im 16. Jh. erbaute, unter Denkmalschutz stehende Kirche besitzt ein wunderschönes schmiedeeisernes Gitter, das Kirchenschiff und Chor trennt.

PENTHALAZ

L'église, la table de communion et les cloches sont inscrites comme biens culturels d'importance régionale dans la liste cantonale.

The church, the communion table and the bells are listed as cultural assets of regional importance in the cantonal register.

Die Kirche, der Kommunionstisch und die Glocken wurden als Kulturgüter von regionaler Bedeutung in die kantonale Liste aufgenommen.

PENTHÉRÉAZ

Le premier écrit concernant Penthérez est une bulle du pape Innocent III, datée de 1141, elle n'est alors qu'une chapelle filiale de Goumoens-la-Ville.

The first written record of Penthérez is a bull from Pope Innocent III, dated 1141, when it was only a subsidiary chapel of Goumoens-la-Ville.

Penthérez wurde in einer Bulle von 1141 von Papst Innozenz III. erstmals schriftlich erwähnt; die Kirche war damals eine Filialkapelle von Goumoens-la-Ville.



LES TOTEMS

Dans les bois, à l'ouest de Bournens, se cachent de beaux totems. Allant jusqu'à une hauteur de plus de 10 mètres, ils donnent un air de réserve amérindienne à ce coin du Gros-de-Vaud. Ils sont en effet constitués d'essences de bois différents, finement sculptés et reprenant les figures traditionnelles américaines. On doit ces réalisations impressionnantes à un ancien habitant de Bournens, qui préfère rester discret. Ne soyez donc pas surpris de ne trouver aucun hommage à leur créateur dans la forêt! Ces œuvres mystérieuses représentent un objectif de balade apprécié, entre la forêt et notre belle campagne.

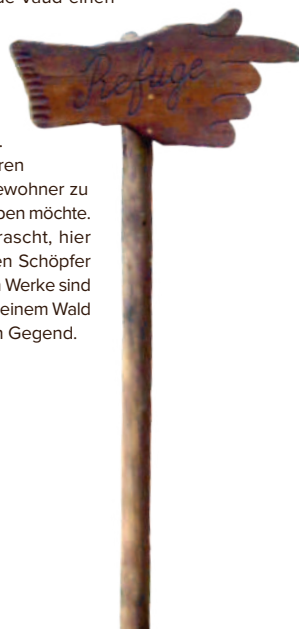
BOURNENS

THE TOTEM POLES

In the woods, west of Bournens, are hidden some beautiful totem poles. Reaching a height of more than 10 metres, they give the impression of a Native American reservation to this corner of Gros-de-Vaud. They are indeed made of different types of wood, finely carved and reproducing traditional American figures. We owe these impressive achievements to a former inhabitant of Bournens, who prefers to remain anonymous. So don't be surprised to find no mention of their creator in the forest! These mysterious works are a popular reason to take a stroll between the forest and our beautiful countryside.

DIE TOTEMPFÄHLE

In einem Wald westlich von Bournens verbergen sich einige schöne Totem. Die bis zu über 10 Meter hohen Pfähle verleihen dieser Gegend des Gros-de-Vaud einen Hauch von Indianerreservat. Sie bestehen aus verschiedenen Holzarten und besitzen feine Schnitzereien, die traditionelle amerikanische Figuren darstellen. Die eindrucklichen Skulpturen sind einem früheren Dorfbewohner zu verdanken, der anonym bleiben möchte. Seien Sie also nicht überrascht, hier keinerlei Hommage an ihren Schöpfer zu finden! Diese rätselhaften Werke sind ein beliebtes Ausflugsziel in einem Wald unserer schönen ländlichen Gegend.





TOUR D'EAU DE GOUMOENS-LA-VILLE

Construite dans les années 1940, la Tour d'eau de Goumoens-la-Ville marque la silhouette du village et de toute la région. A l'époque, les eaux des sources environnantes étaient poussées grâce à des pompes jusqu'au sommet de la tour. Par gravité, elles pouvaient ensuite s'écouler jusque dans tous les ménages du village. Des pompes plus performantes ont remplacé la Tour d'eau, qui n'est plus en activité depuis les années 1980, mais qui abrite des antennes de télécommunication. Classée monument historique et propriété de l'association intercommunale AIAE, la Tour d'eau alimente des fantômes d'appartements insolites ou de site de loisirs, cependant elle reste actuellement fermée au public.

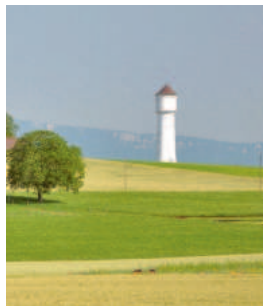
GOUMOËNS

WASSTURM VON GOUMOENS-LA-VILLE

Built in the 1940s, the Goumoens-la-Ville Water Tower dominates the skyline of the village and the entire region. At the time, water from the surrounding springs was pushed by pumps to the top of the tower. Through gravity, the water could then flow into every household in the village. More efficient pumps have supplanted the water tower, which has not been in operation since the 1980s and now houses telecommunication antennas. Listed as a historical monument and the property of the inter-municipal association AIAE, the water tower feeds fantasies of unusual apartments or leisure sites, but it is currently closed to the public.

GOUMOENS-LA-VILLE WATER TOWER

Der in den 1940^{er} Jahren erbaute Wasserturm von Goumoens-la-Ville prägt die Silhouette des Dorfes und der gesamten Region. Damals wurde das Wasser der umliegenden Quellen bis in die Turmspitze hinaufgepumpt. Dank der Schwerkraft konnte es dann in alle Haushalte des Dorfes fließen. Leistungskräftigere Pumpen haben den Wasserturm abgelöst, der seit den 1980^{er} Jahren nicht mehr in Betrieb ist, in dem jedoch Mobilfunk-Antennen untergebracht sind. Der unter Denkmalschutz stehende Wasserturm ist Eigentum der interkommunalen Vereinigung AIAE und nährt Fantasien: Manche möchten ihn als aussergewöhnliche Wohnungen oder als Freizeitanlage nutzen; der Turm ist derzeit jedoch nicht öffentlich zugänglich.



LES GRENIERS VAUDOIS

Les emblématiques greniers à blé vaudois témoignent de la longue tradition céréalière dans le Gros-de-Vaud. Ils sont construits sur le même principe que les « mazots » des Alpes, c'est-à-dire de petite taille, de forme carrée et posés sur des piliers à environ un mètre du sol. Ces caractéristiques particulières étaient parfaites pour la conservation des graines : à l'abri de l'humidité et des ravageurs. Le village de Boulens présente le plus ancien grenier du canton (15^e siècle), tandis qu'à Poliez-Pittet, le grenier est sans doute le plus célèbre, puisqu'il a trôné pendant 80 ans à côté du château de Chillon™. Il est retourné en 2003 à Poliez-Pittet, où on peut également admirer la tour-horloge du Turlet, datée de 1780.

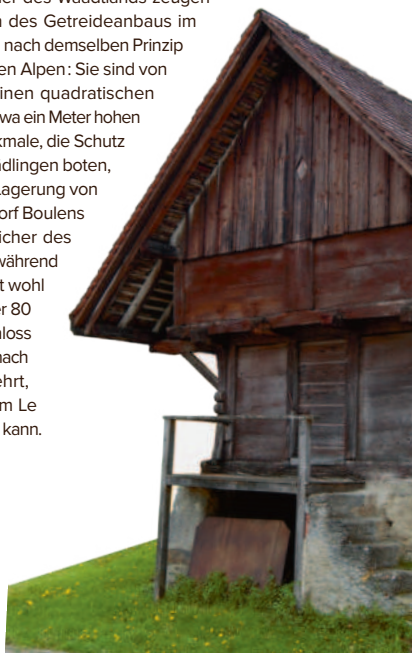
BOULENS / POLIEZ-PITTET

THE GRANARIES OF VAUD

The emblematic Vaud granaries bear witness to the long tradition of cereal growing in Gros-de-Vaud. They are built on the same principle as the „mazots“ of the Alps, i.e. they are small, square in shape and are placed on pillars about one metre above the ground. These particular characteristics are ideal for storing seeds: protected from humidity and pests. The village of Boulens has the oldest granary in the canton (15th century), while in Poliez-Pittet, the granary is undoubtedly the most famous, having sat next to Chillon Castle for 80 years. In 2003 it returned to Poliez-Pittet, where the Turlet clock tower, which dates from 1780, can also be admired.

WAADTLÄNDER KORNSPEICHER

Die typischen Kornspeicher des Waadtlands zeugen von der langen Tradition des Getreideanbaus im Gros-de-Vaud. Sie wurden nach demselben Prinzip erbaut wie die Stadel in den Alpen: Sie sind von kleiner Grösse, haben einen quadratischen Grundriss und stehen auf etwa ein Meter hohen Pfosten. Dank dieser Merkmale, die Schutz vor Feuchtigkeit und Schädlingen boten, waren sie perfekt für die Lagerung von Getreide geeignet. Das Dorf Boulens besitzt den ältesten Speicher des Kantons (15. Jahrhundert), während derjenige von Poliez-Pittet wohl der berühmteste ist, weil er 80 Jahre lang neben dem Schloss Chillon thronte. 2003 ist er nach Poliez-Pittet zurückgekehrt, wo man auch den Uhrturm Le Turlet von 1780 bewundern kann.



INSOLITE

Ancien émetteur
de la Radio Suisse
Romande, la tour
de Sottens est maintenant
le terrain de jeux des
passionnés d'escalade

PAGES 30-31





TERRE DE LOISIRS

LE SPORT 28

DANS LA RÉGION

Sports in the region

Sport in der Region

LOISIRS ET 32

Leisure and discovery

Freizeit und Ausflüge

PARCS ANIMALIERS 38

Animal parks

Tierparks





LE SPORT DANS LA RÉGION

Tennis, badminton, football, basketball, volleyball, gym, course à pied, nordic-walking, danse, golf, fitness, natation, arts-martiaux, cyclisme, tir, aérobic, tchoukball, unihockey, équitation, skatepark, luge, ski et ski de fond. Presque tous les sports sont praticables dans la région! La liste des sociétés et associations proposant de telles activités est disponible à l'Office du Tourisme.

www.echallens-tourisme.ch

021 881 50 62 | region@echallens-tourisme.ch



Retrouvez la liste des **associations sportives** de la région sur:

www.grosdvaud.ch



SPORTS IN THE REGION

Tennis, badminton, football, basketball, volleyball, gymnastics, running, Nordic walking, dancing, golf, fitness, swimming, martial arts, cycling, shooting, aerobics, tchoukball, floorball, horse-riding, skate parks, sledding, skiing and cross-country skiing... Nearly all imaginable sports can be practiced in the region. The list of clubs and associations offering these activities can be obtained from the Tourist Office.

SPORT IN DER REGION

Tennis, Badminton, Fussball, Basketball, Volleyball, Krafttraining, Joggen, Nordic Walking, Tanzen, Golf, Fitness, Schwimmen, Kampfsport, Radfahren, Schiessen, Aerobic, Tchoukball, Unihockey, Reiten, Skatepark, Schlitteln, Ski und Skilanglauf... In dieser Region lassen sich praktisch alle Sportarten treiben! Eine Liste der entsprechenden Vereine und Verbände ist beim Verkehrsbüro erhältlich.



PARCOURS VITA

Le Parcours Vita d'Echallens est une boucle idéale pour la pratique de la course à pied et de la marche sportive. Cette piste variée de 2.2 km et ses différents postes d'exercices physiques permettent de parfaire sa forme et d'acquérir souplesse et agilité. Entièrement en forêt et traversant différents cours d'eau, ce parcours est très agréable pour les sportifs de tout âge.

ECHALLENS

Point de départ et d'arrivée: Place du Pont à Echallens. Grande place de parc et transports publics (LEB) à 5 min.

FITNESS TRAIL

The Echallens fitness trail is an ideal setting for running and power walking. Completing the 2.2 km long varied trail and its various physical exercise stations is an excellent way to improve your physical conditions and to become and stay nimble and flexible. The trail runs through the forest and crosses several brooks and streams. It is very popular with athletes of every age.

VITA-PARCOURS

Der Vita-Parcours von Echallens ist zum Joggen und sportlichen Gehen bestens geeignet. Nutzen Sie diese vielfältige, 2,2 km lange Strecke mit verschiedenen Posten für Turnübungen und tun Sie etwas für Ihre Fitness, Ihre Geschmeidigkeit und Ihre Agilität. Der komplett im Wald gelegene Parcours führt entlang verschiedener Wasserläufe und bietet Sportlern jeden Alters ein angenehmes Ambiente.



LE DOMAINE DU BRÉSIL

A 15 minutes de Lausanne et d'Yverdon-les-Bains, le **Golf Club** Domaine du Brésil vous accueille dans un cadre magique et sportif. Le parcours, un neuf trous "par 35" agréablement vallonné sur 33 hectares, est ouvert tous les jours. Le restaurant est ouvert à tous.

GOUMOENS-LE-JUX | www.golfbresil.ch
021 882 24 20

THE BRAZIL DOMAIN GOLF CLUB

15 minutes from Lausanne and Yverdon-les-Bains, the Brazil Golf Club Domain welcomes you in its magical and sportive setting. The course, nine holes, "par 35", offering pleasant hills over 33 hectares, is open 7 days a week. Visitors are welcome. The restaurant is open to all.

DER BRASILIANISCHE DOMAIN GOLF CLUB

15 Min. von Lausanne und Yverdon-les-Bains entfernt heisst Sie die brasilianische Domäne in einer zauberhaften Lage willkommen. Der Neun-Loch-Parcours, „par 35“, bietet angenehme Hügel, die sich auf über 33 Hektaren erstrecken. Der Golfplatz ist die ganze Woche offen. Das Restaurant ist öffentlich.



GECKO ESCALADE

Profitez de 1000 m² de surface de grimpe verticale en parois et plafonds répartie dans 3 espaces. Une salle de Bloc (salle basse) est aussi à disposition pour pratiquer l'escalade sans baudrier. Vous trouverez également un espace restaurant, surplombant les grimpeurs. Les enfants trouveront aussi leur plaisir dans un espace grimpe et jeux qui leur est spécialement destiné sous surveillance des adultes. En plus de la grimpe en autonomie, Gecko escalade propose de nombreux cours pour tous les âges, des animations pour les groupes et les écoles, ainsi que des anniversaires.

Sottens | www.geckosensations.ch
021 882 25 55

GECKO CLIMBING

Explore 1000 m² of vertical climbing surfaces with walls and ceilings divided into three areas. A bouldering room (lower room) is also available for climbing without a harness. There is also a restaurant space, overlooking the climbers. A specially designed children's climb and play area under adult supervision. In addition to independent climbing, Gecko Climbing offers a wide range of courses for all ages, group and school activities, as well as birthday parties.

GECKO-KLETTERN

Versuchen Sie sich auf einer 1000 m² grossen Kletterfläche, mit senkrechten Wänden und Überhängen, die in drei Bereiche unterteilt ist. In einer Boulderhalle können Sie auch ohne Gurt oder Seil klettern. Zudem erwartet Sie ein Restaurantbereich mit Aussicht auf die Kletterer. Kinder können sich in einem speziell für sie angelegten Kletter- und Spielbereich unter der Aufsicht von Erwachsenen vergnügen. Neben selbständigem Klettern bietet das Gecko Kletterzentrum auch zahlreiche Kurse für jedes Alter, Veranstaltungen für Gruppen und Schulen sowie Geburtstagsfeiern an.





ASCENSION DE L'ANTENNE DE SOTTENS

Datée de 1931, la mythique antenne de l'émetteur de Radio Sottens n'est plus au service des auditeurs, pour le plus grand plaisir des grimpeurs! Ces derniers profitent de l'offre unique en Suisse de Gecko Sensations pour monter au sommet du mât métallique, haut de 125 m. L'ascension est ponctuée de récits passionnants sur l'aventure des pionniers de la radio et récompensée par des produits du terroir à déguster au sommet, en admirant une vue unique.

Sottens | www.geckosensations.ch
021 882 25 55

CLIMBING THE SOTTENS ANTENNA

Dating from 1931, the mythical antenna of the Radio Sottens transmitter is no longer in service, to the delight of climbers! They can take advantage of Gecko Sensations' unique offer in Switzerland to climb to the top of the 125-m high metal mast. The climb is punctuated with fascinating stories on the history of the radio pioneers and is topped with local produce to be enjoyed at the summit, whilst admiring the unique view.

BESTEIGUNG DER ANTENNE VON SOTTENS

Die legendäre Sendeantenne von Radio Sottens aus dem Jahr 1931 ist nicht mehr in Betrieb, zur grössten Freude der Kletterer! Diese nutzen das schweizweit einmalige Angebot von Gecko Sensations, um die Spitze des 125 m hohen Metallmasts zu erklimmen. Die Kletterpartie wird von spannenden Erzählungen über die Abenteuer der Radiopioniere begleitet und mit Regionalprodukten belohnt, die man hoch oben auf dem Mast mit einmaliger Aussicht geniessen kann.





BALADES AVEC LES ANIMAUX

Pour vivre encore plus près des animaux, rien de mieux qu'une balade, avec ou sans guide, au rythme de l'âne ou du lama! Contrairement à leur réputation, ce sont des animaux calmes et intelligents qui adorent les enfants!

HIKING WITH ANIMALS

What could possibly be better than spending time with animals, a donkey or a lama, and going hiking with them, with or without a guide? Both animals are calm and intelligent, contrary to their reputation, and they adore children.

WANDERN MIT TIEREN

Wenn man Tieren noch etwas näher kommen möchte, gibt es nichts Besseres als eine Wanderung im Tempo eines Esels oder eines Lamas, ob mit oder ohne Führung. Im Gegensatz zu ihrem Ruf sind diese beiden Tiere brav, intelligent und kinderliebend!



VILLARS-LE-TERROIR

Ferm'Aventure, 021 881 62 51,
fs-bovat@bluewin.ch

CHAPELLE S/MOUDON

Âne-Aventure, 079 357 15 47,
ane-aventure@romandie.com

CHESEAUX-SUR-LAUSANNE

J.-M. Esnaut, 079 440 85 57





EQUITATION

Le cheval permet aussi de se déplacer à travers la campagne. Le tourisme équestre peut revêtir différentes formes, allant de la simple promenade d'une heure à une demi-journée aux véritables randonnées d'une journée à plusieurs jours ponctués d'étapes. De nombreux centres équestres peuvent accueillir vos montures, et proposent des cours ou des balades initiatiques pour petits et grands. La liste des différents centres équestres et manèges est disponible à l'Office du Tourisme.

HORSE-RIDING

Horse-riding as a tourist activity offers many possibilities of discovering the countryside. Going from a quiet ride lasting an hour to a half day outing. There are also day or several days outings punctuated by stops. Many equestrian centres can accommodate your horse as well as give riding lessons. There is the possibility to have initiatory rides for adult and children. The list of various equestrian centres and riding schools is available at the tourism office.

REITEN

Der Reittourismus besteht aus diversen Ausritten durch die Landschaft vom einfachen "Spaziergang" einer Stunde oder einen halben Tag lang bis zur eigentlichen Reittour mit verschiedenen Etappen über mehrere Tage. Zahlreiche Reitzentren warten auf Ihre Pferde und bieten Kurse und Schnupperausritte für Gross und Klein an. Eine Liste der verschiedenen Reitzentren und -hallen ist beim Verkehrsbüro erhältlich.

HUSKY RANDO

Venez vivre une aventure avec un animal d'exception – le husky – entre amis, en couple ou en famille. Vous avez le choix entre plusieurs formules afin de côtoyer les chiens de Cindy et Thomas et découvrir la campagne environnante et les produits du terroir. Un moment inoubliable, ludique et instructif qui ne manquera pas de vous surprendre.

.....
PAILLY | www.huskyrando.ch
076 510 49 69

HUSKY RANDO

Experience an adventure with an exceptional animal – the husky – with friends, as a couple or as a family. You can choose from a range of options to get close to Cindy and Thomas' dogs. You will also discover the surrounding countryside and taste the local products. An unforgettable, fun and instructive experience that will surely surprise you.

HUSKY RANDO

Erleben Sie ein Abenteuer mit einem aussergewöhnlichen Tier – dem Husky – unter Freunden, zu zweit oder mit der Familie. Sie haben die Wahl zwischen verschiedenen Angeboten, um mit den Hunden von Cindy und Thomas in Kontakt zu treten und die umliegende Landschaft und die Produkte der Region zu entdecken. Ein unvergesslicher, spielerischer und lehrreicher Moment, der Sie sicherlich überraschen wird.



CENTRE NORDIQUE

Grâce à des passionnés, les amateurs de sports d'hiver peuvent pratiquer le ski de fond sur deux pistes tracées et même le ski de piste à l'aide d'un petit téléski. En été, la glisse laisse la place au nordic walking, au VTT et à la course à pied dans les bois du Jorat.

.....
FROIDEVILLE | www.cn-froideville.ch

NORDIC CENTRE

Thanks to enthusiasts, winter sports fans can practice cross-country skiing on two marked trails and even downhill skiing with the help of a small ski lift. In summer, skiing is replaced by Nordic walking, mountain biking and running in the Jorat woods.

NORDISCHES ZENTRUM

Dank ein paar Enthusiasten können Wintersportfans auf zwei Loipen langlaufen und mithilfe eines kleinen Skilifts sogar Abfahrten machen. Im Sommer sind im Jorat-Wald Nordic Walking, Mountainbiken und Laufen angesagt.

ÉVÈNEMENT

Le Centre nordique de Froideville est le cadre d'une course populaire à ne pas manquer: «Le Cacatchou»

PAGE 64

PISCINE ET CAMPING

Entourée de son camping, la piscine de Penthalaz offre un îlot de tranquillité. Le bassin principal, chauffé, est équipé de deux plongeoirs, l'un d'un mètre et l'autre de trois. Une pataugeoire annexe complète l'équipement. Après la baignade, les habitués se retrouvent à la buvette pour y prendre un repas, une glace ou un rafraîchissement. Ouverte du mois de mai au mois de septembre.

.....
PENTHALAZ | www.penthalaz.ch

021 861 19 92

SWIMMING POOL AND CAMPING

Screened by a camping place, the swimming pool in Penthalaz is a haven of peace. The main pool, heated, has two springboards, 1m and 3m. The adjacent wading-pool is also part of the complex. After exerting themselves in the swimming pool, many swimmers meet up at the out-door bar for a meal, an ice cream or a refreshment. Open from May to September.

SCHWIMMBAD UND ZELTPLATZ

Eingesäumt durch den Zeltplatz stellt das Schwimmbad von Penthalaz einen Hort der Ruhe dar. Das Hauptschwimmbaden, beheizt, verfügt über ein 1-Meter- und ein 3-Meter-Sprungbrett. Im angrenzenden Planschbecken können sich unsere Kleinsten gefahrlos mit dem Wasser vertraut machen. Nach dem Bade trifft sich die Stammkundschaft zu einer Mahlzeit, einem Glacé oder einer anderen Erfrischung im Restaurant. Von Mai bis September geöffnet.



LE JARDIN DES SONS

Conçu pour des enfants de 4 à 8 ans, mais s'adaptant à tous, le Jardin des Sons développe notre imaginaire en nous faisant expérimenter toutes sortes de sonorités différentes. Il se trouve sur une île découverte par le Capitaine Pôle qui nous raconte comment il a été reçu par les Chavachavas...

DAILLENS | www.jardindessons.ch
 021 861 10 80, geissbergerjp@mac.com
 Le Bochet 2, 1306 Dailens

GARDEN OF SOUNDS

Intended for children from 4 to 8 years of age, but suitable for all age categories, the Garden of Sounds expands our imagination by experimenting with all sorts of different sounds. The garden is on an island discovered by Captain Pole who tells how he was welcomed by the Chavachavas...

KLANGGARTEN

Der eigentlich für 4- bis 8-Jährige konzipierte, aber für jedes Alter geeignete Klanggarten regt unsere Phantasie durch verschiedenste Klangexperimente an. Er befindet sich auf einer Insel, die durch Kapitän Pôle entdeckt wurde, der uns von seiner Begegnung mit den Chavachavas erzählt...



La visite dure entre 1h et 1h30.
Seulement sur rendez-vous.

The visit takes about 1 hour-1½ hours.

Visit only on appointment.

Ein Besuch dauert zwischen 60 und 90 Minuten.

Vorher bitte anrufen.





LE BOIS AUX ALLEMANDS

Excursion prisée par toute la famille, le lieu-dit « Bois aux Allemands » à Assens permet de profiter de la nature tout en glanant des informations sur la flore et l'histoire du lieu. Des passerelles offrent des points d'observation sur deux étangs et ses habitants, animaux et plantes. Jalonné de panneaux ludiques, un sentier didactique traverse l'arboretum constitué d'une trentaine d'arbres de la région. Le Bois aux Allemands est également un site historique d'importance, puisqu'il abrite un tumulus, une tombe celtique datant de 600 ans av. J.-C. Une pierre gravée marque l'endroit où, il y a plus de 100 ans, une fouille a révélé les restes d'une dame de haut rang.

ASSENS

THE GERMAN WOODS

A popular excursion for the whole family, the place called "Bois aux Allemands" in Assens allows you to enjoy nature while gleaning information on the flora and history of the area. Footbridges offer observation points on two ponds and its inhabitants, animals and plants. An educational trail, lined with playful panels, crosses the arboretum made up of some thirty trees from the region. The German Woods are also an important historical site, since they house a burial mound, a Celtic tomb dating back to 600 BC. An engraved stone marks the spot where, more than 100 years ago, an excavation revealed the remains of a high-ranking lady.

IM « BOIS AUX ALLEMANDS »

Ein beliebter Ausflug für die ganze Familie führt in Assens in den Gemeindeforest „Bois aux Allemands“, wo man die Natur genießen und sich über die Flora und die Ortsgeschichte schlau machen kann. Holzstege bieten gute Beobachtungspunkte auf zwei Weiher und ihre Bewohner: Tiere und Pflanzen. Ein Lehrpfad führt seinerseits mit unterhaltsamen Tafeln durch ein Arboretum, in dem rund dreissig Bäume aus der Region gedeihen. Dank einem keltischen Hügelgrab von 600 v. Chr. ist der Wald zudem eine bedeutsame historische Stätte. Ein Stein mit einer Inschrift markiert die Stelle, wo für über 100 Jahren bei einer Ausgrabung die Überreste einer Dame von hohem Rang zutage kamen.

QU'EST-CE QU'UN TUMULUS ?

Il s'agit d'un relief créé artificiellement avec de la terre et des pierres pour recouvrir une tombe. Celle d'Assens remonte à l'époque celtique il y a plus de 2600 ans.



LABYRINTHE DANS UN CHAMP DE MAÏS

Se perdre « pour de faux » dans un labyrinthe entre les épis de maïs : voilà une activité amusante pour les petits comme les grands ! Au lieu-dit Chalet Coucou, une famille d'agriculteurs prépare chaque été un dédale géant, jalonné de postes à retrouver. Cerise sur le gâteau : ceux qui retrouvent tous les postes participent à un tirage au sort. Au centre du labyrinthe, une place de pique-nique et de jeux motive les visiteurs à trouver leur chemin. Il faut compter deux heures pour faire le tour du labyrinthe et revenir sur ses pas.

BOTTENS | www.ferme-du-coucou.ch
021 882 27 25, 079 576 74 40

MAZE IN A CORNFIELD, BOTTENS.

Getting lost "for fun" in a maze between the corn cobs: an entertaining activity for young and old alike! Every summer, a family of farmers prepare a giant maze at a place called Chalet Coucou, lined with signposts to be discovered. The icing on the cake: those who find all the posts participate in a prize draw. In the centre of the maze, a picnic and games area motivates visitors to find their way. It takes two hours to walk around the maze and retrace your steps.



LABYRINTH IM MAISFELD, BOTTENS

Sich in einem Labyrinth zwischen Maispflanzen „verlaufen“: eine amüsante Aktivität für Gross und Klein! Beim sogenannten „Chalet Coucou“ legt eine Bauernfamilie jeden Sommer einen riesengrossen Irrgarten an, in dem es auch Posten zu finden gilt. Und zur Belohnung nimmt, wer bei allen Posten war, an einer Verlosung teil. In der Mitte des Labyrinths motiviert ein Picknick- und Spielplatz die Besucher, ihren Weg zu finden. Man sollte zwei Stunden einplanen, um das Labyrinth zu begehen und wieder hinauszufinden.



Ouvert de mi-juillet à début octobre, selon la saison du maïs !
Tous les jours de 10h à 20h

Open from mid-July to early October, depending on the corn season! Every day from 10 am to 8 pm

Geöffnet von Mitte Juli bis Anfang Oktober, je nach Mais-Saison! Täglich von 10 bis 20 Uhr



LE CLOS BERCHER

Ce magnifique petit parc animalier est idéalement situé en bordure de forêt et au bord de la rivière La Menthue que l'on peut longer sur une petite route peu fréquentée jusqu'à une charmante plage de sable. Quelque 300 animaux – lapins, poneys, paons, canards, oies, kangourous, lamas et biches – émerveillent les plus jeunes, qui s'amuse aussi sur la place de jeux. Toute la famille passe un bon moment aux tables de pique-nique autour de douceurs achetées auprès de la petite buvette ouverte l'après-midi.

This magnificent little animal park is ideally located on the edge of the forest on the banks of the Menthue River, which can be followed along a small rarely frequented road to a charming sandy beach. Some 300 animals - rabbits, ponies, peacocks, ducks, geese, kangaroos, llamas and deer - will amaze the young ones, who can also have fun in the playground. The whole family can enjoy the picnic tables with delicacies bought from the little snack bar that is open in the afternoon.

Dieser wunderschöne kleine Tierpark ist ideal an einem Waldrand und am Ufer der Menthue gelegen, eines Bachs, den man auf einer wenig befahrenen Strasse bis zu einem zauberhaften Sandstrand entlanggehen kann. Rund 300 Tiere – Kaninchen, Ponys, Pfauen, Enten, Gänse, Kängurus, Lamas und Rehe – begeistern die Kleinen, die sich auch auf einem Spielplatz vergnügen können. Die ganze Familie verbringt eine gute Zeit an den Picknicktischen, mit etwas Süßem aus der kleinen nachmittags geöffneten Cafeteria.

BERCHER

FERME DU CHÂTEAU

Connue loin à la ronde surtout par les familles et les écoles, la Ferme de la Fondation CSC (Ferme du Château) est habitée par des alpagas, faisans, perroquets, chevaux nains, daims et mouflons. Un petit ruisseau borde le tout et permet à des canards, cygnes et oies de nager en toute quiétude. Les enfants se dépensent aussi dans l'aire de jeux, pendant que les parents se détendent autour des bons plats du petit café. Plus qu'un lieu de loisirs, la Ferme mène un objectif socio-éducatif avec ses résidents en situation de handicap.

Well-known far and wide, especially by families and schools, the CSC Foundation Farm (Ferme du Château) is inhabited by alpacas, pheasants, parrots, miniature horses, fallow deer and mouflons. A small brook borders the farm allowing ducks, swans and geese to swim peacefully. Children can also spend time in the playground, while parents unwind and enjoy the tasty food in the small café. More than just a place for leisure, the Farm has a socio-educational objective with its disabled guests.

Vor allem Familien und Schulen der Umgebung ist der Bauernhof der Stiftung CSC (Ferme du Château) ein Begriff. Denn hier leben Alpakas, Fasane, Papageien, Zwergpferde, Damwild und Mufflons. Das Ganze grenzt an einen Bach, auf dem in aller Ruhe Enten, Schwäne und Gänse schwimmen. Kinder können sich auch auf einem Spielplatz verausgaben, während die Eltern eine Köstlichkeit im kleinen Café geniessen. Der Bauernhof ist weit mehr als ein Freizeitort, da er auch sozialpädagogische Ziele für Menschen mit Behinderungen verfolgt.

ST-BARTHÉLEMY | www.fondationcsc.ch



FERMEEXPLORE

Tenir une poule dans ses mains, donner une carotte à l'âne, sentir la langue râpeuse de la vache.....

Fermexplore propose un contact privilégié avec les animaux, des activités variées pour découvrir la ferme.

Un studio équipé d'une cuisine agencée et d'une salle de bain permet un petit séjour au cœur de Fermexplore pour 4 à 5 personnes. Il est possible de participer aux soins aux animaux dès 8h.

Hold a chicken in your hands,
feed the donkey a carrot,
feel the rough tongue
of a cow... FarmExplore
offers you this special
contact with animals



and many different activities to discover how a farm works. A studio with an equipped kitchen and a bathroom offers space for a short stay at the heart of FarmExplore for 4-5 individuals. It is possible to help tend to the farm animals as of 8 am.

Ein Huhn in den eigenen Händen halten, einem Esel eine Möhre geben oder die raue Zunge einer Kuh spüren: Fermexplore ermöglicht aussergewöhnlich direkten Kontakt zu Tieren und verschiedene Abenteuer auf dem Bauernhof. Eine Einzimmerwohnung mit einer Einbauküche und einem Badezimmer bietet Platz für 4 bis 5 Personen, die ein Weilchen bleiben möchten. Wer Lust dazu hat, kann sich ab 08.00 Uhr an der Tierpflege beteiligen.

BOURNENS | www.fermexplore.ch
079 330 58 11

YATOO FAMILY CENTER

Le Yatoo Family Center est un centre de loisirs qui propose des activités adaptées à tous les âges.

Venez bouger avec nous dans notre Trampoline Parc (dès 7ans), faire une partie de Minigolf Fluo en famille ou pour les plus petits aventuriers explorer notre Jungle Kids (jusqu'à 8 ans).



Yatoo Family Center is a leisure centre offering activities for all ages. Come and move with us in our Trampoline Park (from 7 years old), enjoy a Fluo Minigolf game as a family or, for the little adventurers, explore our Jungle Kids (from 8 years old).

Das Yatoo Family Center ist ein Freizeitzentrum, das Aktivitäten für alle Altersgruppen anbietet. Bewegen Sie sich mit uns in unserem Trampolinpark (ab 7 Jahren), spielen Sie eine Partie Fluo-Minigolf mit der ganzen Familie oder erkunden Sie für die kleinsten Abenteuerer unseren Jungle Kids (bis 8 Jahre).

ETAGNIERES
www.yatoofamilycenter.ch/club/etagnieres/



**COUP
DE CŒUR**

Sur le sentier Handicap & Nature, la balade en forêt est accessible à tous, avec en plus de très charmants endroits aménagés pour des pauses paisibles

PAGE 49



TERRE DE NATURE

À PIED OU À VÉLO 42

On foot or by bike |
Zu Fuss oder mit dem Fahrrad

SENTIERS THÉMATIQUES 44

Thematic routes |
Thematische Ausflüge

LAC, BIOTOPE ET ARBORETUM 51

Landscaped and didactic
biotope | Bewirtschaftetes
Biotop mit Lehrpfad

PARCOURS VTT 52

Mountain bike trails |
Rundstrecken

ACTIVITÉS À LA FERME 54

Activities on the farm |
Abenteuer Bauernhof

CABANES DE MARIE 55

Accommodation in
the trees | Unterkunft
in luftiger Höhe



LE GROS-DE-VAUD À PIED ET À VÉLO

Les vastes étendues de la campagne, avec leur doux relief, se prêtent merveilleusement à la pratique de la randonnée et de la bicyclette ou du VTT. Un grand réseau d'itinéraires balisés permet de se lancer à l'aventure sans crainte de s'égarer. A vélo, on pédale à son rythme et en toute sécurité grâce au trafic modéré des routes de campagne. Régénérante, la brise caresse les cheveux des cyclistes et emplît leurs narines de la fraîcheur des champs. Les plaines sont un terrain de jeu quel que soit votre niveau physique. Pour ménager vos efforts, il est même possible de louer des vélos électriques ou de faire une partie du voyage en transports publics. Pendant ce temps, les randonneurs laissent leur regard partir vers l'horizon, accroché parfois par une plante, un insecte ou par les couleurs de la nature au fil des saisons.

GROS-DE-VAUD ON FOOT AND BY BICYCLE

The vast expanses of the countryside, with their gentle contours, lend themselves wonderfully to the pursuits of hiking and cycling or mountain biking. A large network of signposted itineraries allows you to embark on an adventure without fear of getting lost. Cyclists can cycle at their own pace and in complete safety thanks to the moderate traffic on the country roads. The refreshing breeze caresses the cyclists' hair and fills their nostrils with the freshness of the fields. The plains are a playground whatever your physical

VOTRE GUIDE BALADES!

Téléchargez
l'application
et partez sur
les sentiers du
Gros-de-Vaud
et de la Broye!

Page 4



level. To spare your efforts, it is even possible to rent electric bicycles or to make part of the trip by public transport. Meanwhile, hikers let their gaze wander to the horizon, sometimes caught by a plant, an insect or by the colours of nature throughout the seasons.

ZU FUSS UND MIT DEM VELO DURCHS GROS-DE-VAUD

Die grossen Weiten dieser ländlichen, bisweilen hügeligen Gegend eignen sich hervorragend zum Wandern, Velofahren oder Mountainbiken. Auf einem umfassenden Netzwerk markierter Routen kann man sich ganz unbesorgt ins Abenteuer stürzen. Mit dem Velo radelt jeder im eigenen Rhythmus und in aller Sicherheit – dank dem geringen Verkehrsaufkommen auf Landstrassen. Den Radlern weht eine belebende Brise ins Gesicht und lässt sie die Frische der Felder einatmen. Das ebene Gelände ist ein ideales Terrain, ganz unabhängig von der eigenen körperlichen Verfassung. Wer sich weniger anstrengen möchte, kann ein E-Bike mieten oder einen Teil der Strecke mit dem öffentlichen Verkehr zurücklegen. Unterwegs lassen die Ausflügler ihren Blick zum Horizont schweifen, der manchmal von einer Pflanze, einem Insekt oder der Verfärbung der Natur aufgehalten wird.



Champs Plats
Bois de la Maulle
Yverdon

Ruzyres
Tuilière d'Opp
Dgens
St - Cerges

Pully
Vuarrens
Chavornay

Préalpes
Granges-Aren



BOUCLE CHAMPÊTRE

Ce parcours famille de 20 km est balisé sous l'appellation «Boucle Champêtre de Suisse Mobile», parcours n° 475.

La nature est au rendez-vous sur cette boucle champêtre. Champs, forêts et cours d'eau vous attendent. Les animaux sont aussi présents tout au long de la balade, dans les pâturages ou dans les nombreuses fermes encore en activité. Il traverse les villages d'Echallens, Villars-le-Terroir, Goumoens-la-Ville, St-Barthélemy, Bioley-Orjulaz, Etagnières, Morrens, Assens et Malapalud.



ITINÉRAIRE - 20 KM

Comment venir ?

Cet itinéraire est facilement accessible avec le LEB qui vous permettra, si vous le souhaitez, de raccourcir la boucle ou de la faire en plusieurs fois.

How to get there ?

You can get to this trail easily as it is close by the LEB which allows you to choose the distance you want to walk. You can even do it in several stages.

Anreise

Mit dem LEB ist die Strecke leicht zu erreichen oder, wenn Sie möchten, auch abzukürzen oder in mehreren Etappen zurück zulegen.

www.leb.ch

This 20 km circuit is suitable for families and is signposted as the "Boucle Champêtre de Suisse Mobile", circuit N° 475. Nature is omnipresent throughout this rural circuit. Fields, forest and streams wait you. There are also many animals in fields or in the farms that you will be able to see all along the way. This trail goes through the villages of Echallens, Villars-le-Terroir, Goumoens-la-Ville, St Barthélemy, Bioley-Orjulaz, Etagnières, Morrens, Assens and Malapalud.

Dieser 20 Kilometer lange Radweg für Familien ist unter der Bezeichnung „Boucle Champêtre de Suisse Mobile“, parcours n° 475 ausgeschildert. Die Natur ist das Hauptthema auf dieser Rundstrecke. Es erwarten Sie Felder, Wälder und Gewässer, und Tiere gibt es entlang der ganzen Strecke auf den Weiden oder den zahlreichen heute noch betriebenen Bauernhöfen. Sie führt von Echallens über Villars-le-Terroir, Goumoens-la-Ville, Saint-Barthélemy, Bioley-Orjulaz, Etagnières, Morrens, Assens und Malapalud zurück nach Echallens.





LE CHEMIN DES BLÉS, À PIED OU À VÉLO

Au départ d'Echallens, à environ 15 km de Lausanne, le Chemin des Blés est un parcours didactique et balisé d'une centaine de kilomètres en boucle. Le Chemin des Blés vagabonde entre champs et forêts avec pour toile de fond la vue sur les Alpes et le Jura.

Découvrez ses paysages, ses villages où l'agriculteur élève son bétail et cultive blé et pommes de terre. Gîtes et restaurants vous accueilleront dans ce coin de nature du Canton.

Neuf sites thématiques racontent le paysage de notre région. Points de repère, de repos et de pique-nique sont répartis sur le parcours. Vous les trouverez au village ou dans l'environnement proche. Chaque localité dispose également d'un point info-village qui renseigne sur l'histoire et l'architecture, la carte du parcours et les possibilités de balades en boucle autour de la localité.

.....
www.chemindesbles.ch

LE CHEMIN DES BLÉS, BY BIKE OR ON FOOT

Starting from Echallens, some 15 km from Lausanne, the "Chemin des Blés" (wheat path) is a didactic and marked out route of about a 100km loop. The "Chemin des Blés" roams between fields and forests with the Alps and the Jura mountains as a background. Discover its landscapes, its villages where farmers breed their livestock and grow potatoes. Rest houses and restaurants will welcome you in this nook of nature in the Canton.

Nine thematic sites tell you the story of the region. You can find those spots, rest and picnic areas all along the way. They are in villages or nearby. Each village has an information spot that gives you all the historical and architectural information you may want. There is also information on loop walks around those villages.

LE CHEMIN DES BLÉS, ZU FUSS ODER MIT DEM FAHRRAD

Der „Chemin des Blés“ (Weizenweg) **nimmt seinen Ausgangspunkt in Echallens**, ca. 15 km von Lausanne entfernt. Der Weg ist ein ausgeschilderter, ungefähr 100 km langer Lehrpfad. Er führt über Felder und durch Wälder, deren Hintergrund von Alpen und Juragebirge gesäumt wird. Entdecken Sie die wunderschönen Landschaften, seine Dörfer, in denen die Bauern Vieh züchten und Kartoffeln anbauen. Gasthäuser und Restaurants heissen Sie willkommen in diesem herrlichen Winkel Natur im Kanton.

Neun thematische Halteplätze geben Auskunft über die Geschichte der Landschaft dieser Region. Referenzpunkte, Halte- und Picknickplätze befinden sich entlang des gesamten Wanderweges. Sie finden diese in den Ortschaften selbst oder in der näheren Umgebung. In jeder Ortschaft befindet sich auch eine Informationsstelle über das Dorf, an dem Sie Auskunft über Geschichte und Architektur sowie Empfehlungen über Rundwege in der näheren Umgebung erhalten.



- FEY** : l'histoire du blé | the History of Wheat | die Geschichte des Weizens
- DOMMARTIN** : les traces de l'histoire | the Vestiges of History | spurender Geschichte
- OPPENS** : géologie | geology | die Geologie
- THIERRENS** : la Maison Rurale | the Rural House | das ländliche Haus
- CHAVANNES-LE-CHÈNE** : la carrière de meules gallo-romaine | the Gallo-Roman Wheel Quarry | der galloromanische Mühlsteinbruch
- COMBREMONT-LE-PETIT** : les vergers de nos campagnes | the Orchards of our Countryside | die Obstwiesen unserer Region
- FOREL** : les animaux des bois et des champs | forest and field fauna | die Wald- und Feldtiere
- SURPIERRE** : le monde des chemins | the World of Paths | die Welt der Wege
- GRANGES-MARNAND** : le chemin au fil de l'eau | the Brook-side Path | der Weg entlang des Wasserlaufs



SENTIER DU TALENT

Le Sentier du Talent est un parcours pittoresque, qui suit les méandres et les berges de molasse du Talent. Evoluant en milieu forestier, il est d'une étonnante tranquillité et permet de découvrir une faune et une flore variées. Le Sentier du Talent est balisé entre Montheron et la Place du Pont à Echallens.

.....

CUGY-ECHALLENS, ECHALLENS-CUGY

THE TALENT TRAIL

The Talent Trail is a picturesque trail that meanders along the Talent's banks formed of molasse. The surrounding forest is astonishingly peaceful with a remarkable variety of fauna and flora.

LE SENTIER DU TALENT

Dieser malerische Weg führt entlang der Schleifen und Molasse-Ufer des Flusses Talent. Der Waldweg bietet aussergewöhnliche Ruhe und eine vielfältige Fauna und Flora. Der Sentier du Talent ist zwischen Montheron und dem Place du Pont in Echallens ausgeschildert.



.....

ITINÉRAIRE - 10 KM

Chemin pédestre balisé dans les deux sens. Non praticable en poussette. Dépliant complet sur echallens-tourisme.ch - rubrique rando.

The Forest footpath is marked in both directions. Not suitable for pushchairs. Complete brochure on echallens-tourisme.ch - hiking section.

Der Waldweg ist in beiden Richtungen ausgeschildert
Vollständiger Prospekt auf echallens-tourisme.ch – Rubrik « Rando »

POINTS DE DÉPART

Cugy, Moulin de Cugy
Ligne TL n° 60

La signalisation pédestre commence au Moulin de Cugy, prendre la route qui monte derrière le Moulin et à droite dans les bois.

Echallens, Place du Pont
Ligne du LEB

La place du Pont est située en direction de Poliez-le-Grand à 10 min. à pied de la Gare LEB d'Echallens. La signalisation commence au fond à droite de la place.

ns-
cha

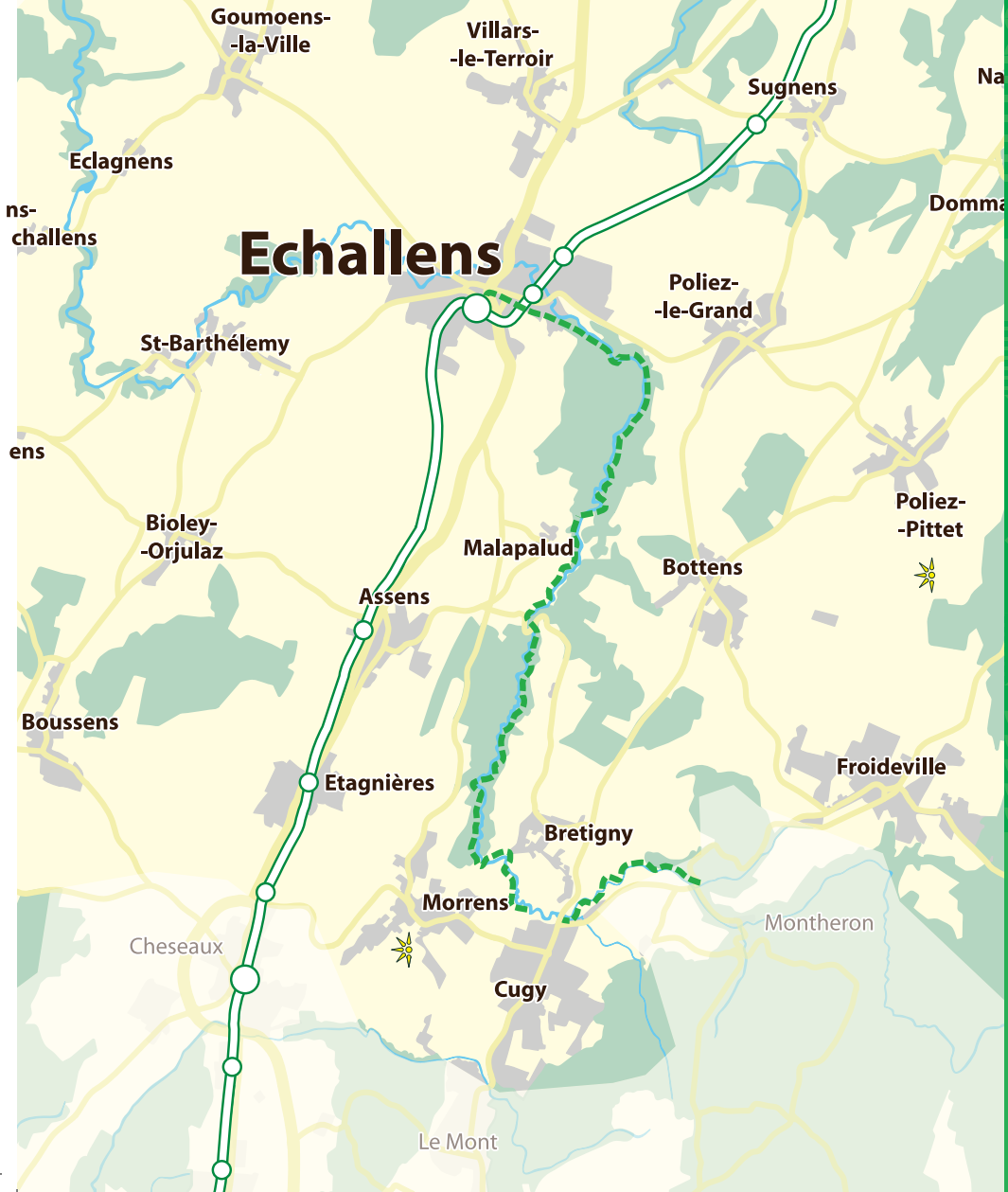
ens

Bo

Sentier du Talent
Echallens - Montheron



echallens-tourisme.ch





LE BOIS DES BRIGANDS

**AU BOIS DES BRIGANDS JE M'AMUSE,
JE JOUE, J'APPRENDS!**

Campé sur sa colline, le Bois des Brigands offre une superbe vue sur le paysage avoisinant, le Jura et les Alpes. Avec son refuge au charme d'antan et ses nombreux sentiers qui invitent à la promenade, c'est une forêt à vocation d'accueil appréciée de la population du village et de la région.

Le concept évolutif du Bois des Brigands est le suivant: un ensemble de trois parcours en boucle en forme de pain de coucou dont le centre se situe au Repaire (refuge du Bois des Brigands). Chaque feuille pourra répondre à un public varié de promeneurs, familles, classes d'écoles et groupes.

Un mini arboretum vous permet de découvrir diverses espèces forestières d'ici mais aussi d'ailleurs.

.....
THIERRENS | www.brigands.ch

THE BANDIT'S WOODS

In the Bandit's Woods I have fun, I play, I learn!
Camped on its hill, the Bandit's Woods offers a magnificent view on the surrounding landscape such as the Jura mountains and the Alps. With its old style charm refuge and its numerous trails that invite one for a stroll, this forest is appreciated by the the population of the village and the region.

The Bandits' wood evolutionary concept is as follow: a set of three looped trails whose centre is located the "Repaire" ("The Den": the Bandit's Woods' refuge). Each leaf will be able to meet the needs of a diverse public of families, school classes, and groups.



.....
Thierrens est à l'intersection des routes reliant Yverdon à Moudon et Lausanne à Estavayer-le-Lac. **Par les transports publics:** Thierrens est desservi par les cars postaux. Les gares de Bercher (LEB Lausanne- Echallens-Bercher) ou de Moudon CFF sont à 7km.

Thierrens is at the crossing of the roads linking Yverdon to Moudon and ausanne to Estavayer-le-Lac. **By public transport:** Thierrens is served by postal buses. The train stations of Bercher or Moudon are only 7km away.

Thierrens liegt an der Strassenkreuzung der Strassen, die Yverdon mit Moudon und Lausanne mit Estavayerle-Lac verbinden. **Mit öffentlichen**

Verkehrsmitteln: Thierrens ist mit dem Postauto zu erreichen. Der LEB-Bahnhof Bercher und der SBB-Bahnhof Moudon sind nur 7km entfernt.

DER BANDITENWALD

Im Räuberwald habe ich Spass, spiele ich, lerne ich!
Unerschütlich auf dem Berggipfel liegend, bietet der Räuberwald eine herrliche Aussicht über die Landschaft, das Juragebirge und die Alpen. Seine Waldhütte mit vergangenem Charme und mit seinen zahlreichen Pfaden lädt zu einem gemütlichen Spaziergang ein. Der Wald heisst die Fremden willkommen und wird in der Ortschaft und der ganzen Region geschätzt.

Das Wanderwegskonzept des Räuberwalds besteht aus einem Wegnetz, das an die Form von drei Kleeblätter erinnert, in deren Mitte eine Unterkunft liegt, die „Räuberhöhle“. Jedes Kleeblatt erfüllt die unterschiedlichen Wünsche der Besucher, Familien, Schulklassen oder Gruppenreisenden.



SENTIER HANDICAP ET NATURE

HandiCap et Nature propose un sentier pédestre en forêt pourvu de postes d'observation et de places d'exercices équipées pour les personnes handicapées et leurs accompagnateurs. Le parcours se déroule sur 5 km entre les villages de Villars-Tiercelin, Corcelles-le-Jorat et Peney-le-Jorat. Il offre un cheminement qui ne dépasse pas 6% de pente qui s'avère être la pente maximale pour le déplacement en chaise roulante.

Du point de vue du paysage, le sentier traverse des massifs forestiers très variés et permet un coup d'œil à la fois sur la chaîne du Jura et les Préalpes.

La possibilité de visiter une partie de l'arboretum de Villars-Tiercelin lui procure un élément didactique intéressant. D'autres éléments comme un étang ou la traversée d'un ruisseau proche de sa source peuvent également être mis en valeur.

VILLARS-TIERCELIN | www.handicapnature.ch

Coordonnées, Koordinaten, Coordinates: GPS 54 56 15 / 16 28 77

DISABILITY AND NATURE PATH

Disability and Nature is a project for a forest foot path with observations points and physical exercise stations fitted out for the disabled and people accompanying them. It is located between Villars-Tiercelin, Corcellesle Jorat and Peney-le-Jorat. The trail is 5 kilometres long. The slope never exceeds 6% which allows wheel chairs to get along in a comfortable manner. From the scenic point of view, the trail passes through very varied wooded and hilly areas and it also offers a view of the Jura chain of mountains and the foothills of the Alps.

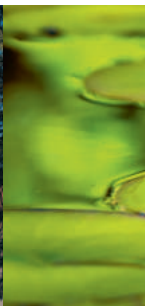
It also has an interesting didactic side to it in the visit to part of the arboretum at Villars-Tiercelin. Other highlights are for example a pond or crossing a stream close to its spring.

FUSSWEG "HANDICAP ET NATURE"

"HandiCap et Nature" ist ein Fussweg durch den Wald zwischen Villars-Tiercelin, Corcelles-le Jorat und Peney-le-Jorat, der mit Beobachtungsposten und Turnübungsmöglichkeiten für Behinderte und deren Begleiter ausgestattet ist. Die gesamte Strecke ist fünf Kilometer lang. Das maximale Gefälle dieses Weges entspricht 6% und damit genau dem maximalen Gefälle für die Benutzung von Rollstühlen. Landschaftlich gesehen führt die Strecke nicht nur durch sehr vielfältige Waldgebiete, sondern bietet auch interessante Ausblicke auf die Jura-Bergkette und die Voralpen.

Wer ausserdem noch etwas Interessantes lernen möchte, hat die Möglichkeit, einen Teil des Arboretums Villars-Tiercelin zu besuchen. Weitere Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke sind zum Beispiel ein Weiher oder die Überquerung eines Baches in der Nähe seiner Quelle.





LA VENOGÉ ENTRE PENTHALAZ ET VUFFLENS-LA-VILLE

De Penthaz (Cossonay-gare), suivre les panneaux du tourisme pédestre en direction de Vufflens-la-Ville. La Venoge n'est jamais très loin sur cet itinéraire de 6 km (aller simple), en grande partie sur routes carrossables. A travers les bois, il donne quelques magnifiques points de vue sur les villages et paysages aux alentours. Après avoir suivi le vallon et passé par la commune de Penthalaz, le sentier vous emmène au centre de Vufflens-la-Ville. La gare se trouve dans le bas du village. Possibilité de poursuivre cette balade jusqu'au Lac Léman!

En suivant les indications du tourisme pédestre depuis la gare de Vufflens-la-Ville en direction de la prochaine gare CFF de Bussigny, à 6 km.



ITINÉRAIRE - 6 KM

Accès en transports publics

Gare CFF de Cossonay (Penthaz) et Vufflens-la-Ville

By public transport

Cossonay train station (Penthaz) and Vufflens-la-Ville

Öffentliche Verkehrsmittel

SBB-Bahnhof von Cossonay (Penthaz) und Vufflens-la-Ville

www.cff.ch

LA VENOGÉ BETWEEN PENTHALAZ AND VUFFLENS-LA-VILLE

From Penthaz (Cossonay station), follow the trail signs towards Vufflens-la-Ville. The Venoge is never far away on this route and the road is in most parts suitable for motor vehicle. Through the woods, there are some beautiful views of the countryside and surrounding villages. After having followed the valley and passed through the town of Penthalaz, the trail takes you to the centre of Vufflens-la-Ville. The railway station is located at the bottom of the village. It is even possible to continue this walk to Lake Geneva! Follow the trail indications from Vufflens-la-Ville station in direction of the next railway station which is in Bussigny, 6 km away.

LA VENOGÉ ZWISCHEN PENTHALAZ UND VUFFLENS-LA-VILLE

Von Penthaz aus, Schildern „tourisme pédestre“ in Richtung Vufflens folgen. Der Fluss Venoge ist nie weit weg von diesem 6 km langen Wanderweg (ein Weg), der grösstenteils auf befahrbaren Wegen besteht. Über Waldwege führt er an viele wunderschöne Aussichtspunkte heran. Der Talmulde entlang und durch die Gemeinde Penthalaz, kommt man ins Zentrum von Vufflens. Der Bahnhof befindet sich ganz unten im Dorf. Es besteht die Möglichkeit, bis zum Genfersee weiterzuwandern! Den gleichen Schildern vom Bahnhof Vufflens in Richtung des nächsten SBB-Bahnhofs „Bussigny“ folgen.



LAC, BIOTOPES & ARBORETUMS

BIOTOPE AMÉNAGÉ ET DIDACTIQUE DE L'ÉTANG DU BURON

En voiture : depuis le centre du village de Penthéreáz, suivre le panneau « terrain de pétanque » et continuer le chemin. Prendre le chemin qui entre dans la forêt sur 50 m. Panneau d'information avec plan de sentier indiquant le début du sentier didactique.
En transports publics : CarPostal, arrêt « Penthéreáz, Laiterie ». L'étang se situe à 1,5 km de l'arrêt.

LANDSCAPED AND DIDACTIC BIOTOPE

By car : from the centre of Penthéreáz, follow the sign "terrain de pétanque" (bowling ground) and continue along the path. After about 50 m continue on the path into the forest. There is an information board with a map of the path showing the start of the learning trail. **By public transport :** Postal bus to bus stop "Penthéreáz, Laiterie". The pond is at about 1.5 km from the bus stop.

BEWIRTSCHAFTETES BIOTOP MIT LEHRPFAD

Im Auto : Ab Ortszentrum Penthéreáz der Beschilderung „Terrain de Pétanque“ folgen und auf diesem Weg weiterfahren. Etwa 50 Meter davon entfernt führt ein Weg in den Wald hinein. Informationstafel mit Plan des Lehrpfades und eingezeichnetem Ausgangspunkt des Pfades. **Mit öffentlichen Verkehrsmitteln :** PostAuto-Haltestelle Penthéreáz, Laiterie. Der Weiher ist ca. 1,5 km von der Haltestelle entfernt.

PENTHÉREÁZ

ARBORETUM DES ESSERTS

Balade didactique et originale parmi plus de 100 essences forestières.

More than a hundred tree species, didactic and original excursions.

Über 100 Waldbaumarten, origineller Lehrpfad.

VILLARS-TIERCELIN

Le Bois des Brigands vous propose également un arboretum et un biotope. Il y a aussi l'étang du Pessounet alimenté par le ruisseau du même nom.

PAGE 48

LAC COFFY

Nombreux oiseaux de passage et flore exceptionnelle. Visible depuis la route entre Bioley-Orjulaz et BousSENS.

With many migratory birds and an exceptional array of flora. Within eyesight of the road running between Bioley-Orjulaz and BousSENS.

Zahlreiche Zugvögel und aussergewöhnliche Flora. Von der Strasse zwischen Bioley-Orjulaz und BousSENS sichtbar.

BIOLEY-ORJULAZ



PARCOURS VTT DANS LES BOIS D'ECHALLENS

Balisé depuis la Place du Pont d'Echallens le parcours VTT se définit en deux secteurs distincts :

LA ZONE A sous le Refuge de Montfort est une suite d'obstacles permettant de travailler des difficultés techniques une à une ou en continu en suivant la boucle.

LA ZONE B dans les Bois Communaux est une boucle « Cross-Country » utilisant les mouvements naturels du terrain, permettant de mettre en pratique les différentes notions techniques travaillées dans la zone A. Cette boucle demande de bonnes capacités techniques et physiques.

.....
ECHALLENS

**PENSEZ À VOTRE
SÉCURITÉ ET SUIVEZ
LES PRESCRIPTIONS
MISES EN PLACE !**

Think about your safety
and follow the instructions!

Denken Sie an Ihre Sicherheit
und befolgen Sie die
Vorschriften vor Ort!

MOUNTAIN BIKE TRAILS IN THE ECHALLENS WOODS

Marked out from the Place du Pont d'Echallens, the mountain bike trail is made up of two distinct sectors :

Zone A, under the Refuge de Montfort, has a series of obstacles allowing you to work through technical difficulties one by one or by continuously following the circuit.

Zone B, in the Bois Communaux, is a „Cross-Country“ circuit which follows the natural contours of the terrain, allowing you to put into practice the various techniques developed in Zone A. This circuit requires good technical and physical skills.

MOUNTAINBIKE-PARCOURS IN DEN WÄLDERN VON ECHALLENS

Der ab Place du Pont in Echallens markierte Mountainbike-Parcours besitzt zwei unterschiedliche Bereiche:

Die Zone A unterhalb des Refuge de Montfort besteht aus einer Abfolge von Hindernissen, um technische Schwierigkeiten zu üben, einzeln oder nacheinander, indem man der Rundstrecke folgt.

Die Zone B in den Bois Communaux ist eine „Cross-Country“ Rundstrecke, die das natürliche Gelände nutzt, um die verschiedenen in Zone A geübten technischen Aspekte in die Praxis umzusetzen. Diese Rundstrecke erfordert gute technische und körperliche Fähigkeiten.



BOUCLES RANDO DES BLÉS

2 boucles VTT à travers le Gros-de-Vaud.

PARCOURS ECHALLENS-BERCHER - 36 KM

Ce balisage est conçu pour le VTT, le chemin peut être escarpé (parties de portage obligatoires), mais comporte aussi des chemins plus carrossables (ainsi qu'une petite partie sur une route secondaire). Il offre de magnifiques points de vue sur la région et passages le long des gorges de la Menthue. Dénivelé positif 680m. Prévoir de 2h à 3h.

PARCOURS ECHALLENS-BERCHER - 58 KM

Ce parcours est une extension de la boucle de 36 km depuis Bercher. Il vous emmène hors du Gros-de-Vaud jusqu'à Mèzery-sur-Donneloye. Il comporte des tronçons techniques et entièrement forestiers avec une magnifique descente sur Chapelle.

www.vcechallens.ch



Les parcours peuvent débuter à l'endroit que vous souhaitez le long du parcours, mais le départ est recommandé depuis Echallens pour des questions pratiques. (Parking et gare LEB).

You can start at any point along the route, but departure from Echallens is recommended for practical reasons. (Car park and LEB station).

Als Ausgangspunkt kann ein beliebiger Ort entlang der Strecke gewählt werden. Aus praktischen Gründen (Parkplatz und LEB-Bahnhof) empfiehlt es sich jedoch, in Echallens zu beginnen.

Téléchargement de cartes et GPX. Download maps and GPX.
www.echallens-tourisme.ch | rubrique vélo

WHEAT HIKE CIRCUITS ECHALLENS-BERCHER

36 km This trail is designed for mountain biking, the path can be steep (necessary carry section), but also includes more practicable paths (as well as a small section on a secondary road). It provides magnificent views of the region and routes along the Menthue Gorge. Positive elevation 680m. Allow 2 to 3 hours.

58 km This route is an extension of the 36 km circuit from Bercher. It takes you out of Gros-de-Vaud to Mèzery-sur Donneloye. It includes technical and entirely forested sections with a magnificent descent to Chapelle. Positive elevation 1050m. Allow 3h to 4h30.

RUNDSTRECKEN ECHALLENS-BERCHER

36 km Es handelt sich um eine für Mountainbikes markierte Strecke. Der Weg kann sehr steil sein (das Bike muss stellenweise getragen werden), umfasst aber auch einfacher befahrbare Abschnitte (sowie ein kurzes Stück auf einer Nebenstrasse). Sie bietet wunderschöne Ausblicke auf die Region und Abschnitte entlang der Menthue-Schlucht. 680 Höhenmeter. 2 bis 3 Std. einplanen.

58 km Dieser Parcours umfasst eine Verlängerung ab Bercher der 36 km langen Rundstrecke. Er führt aus dem Gros-de-Vaud hinaus bis nach Mèzery-sur Donneloye und beinhaltet technische Abschnitte, zum Teil vollständig im Wald, mit einer wunderschönen Abfahrt nach Chapelle. 1050 Höhenmeter. 3 bis 4,5 Std. einplanen.



VENTES DIRECTES ET MARCHÉS À LA FERME

La région du Gros-de-Vaud est bien connue pour ses produits du terroir et de la ferme. Et si en chemin vous croisez un panneau «vente directe», poussez la porte, découvrez les produits locaux et servez-vous. Une balance et une caisse sont à votre disposition! Selon les saisons, des fleurs et des légumes sont aussi disponibles en «self cueillette» sur le même principe.



Une liste complète des différents points de vente est disponible à l'Office du Tourisme ainsi que sur son site internet.

A complete list of the various sales points can be obtained from the Tourist Office as well as downloaded from the internet.

Eine umfassende Liste der verschiedenen Verkaufsstellen ist beim Verkehrsbüro sowie auf dem Internet erhältlich.

www.echallens-tourisme.ch
region@echallens-tourisme.ch

PURCHASING PRODUCE DIRECTLY FROM THE FARM

The Gros-de-Vaud region is well known for its typical farm products. And if you see a sign on the way indicating "vente directe" (buy here) push the gate, have a look at the local products and help yourself. A scales and till are at your disposal. Depending on the season, flowers and vegetables are also available. Just help yourself and pay.

DIREKTVERKAUF UND MÄRKTE AUF DEM BAUERNHOF

Die Region Gros-de-Vaud ist bekannt für ihre einheimischen Erzeugnisse und Produkte vom Bauernhof. Und wenn Sie zufällig an einem Schild mit der Aufschrift "vente directe" vorbeikommen, dann sollten sie unbedingt hineinschauen, sich die lokalen Produkte ansehen und sich selbst bedienen. Eine Waage und eine Kasse stehen zur Verfügung! Je nach Jahreszeit können Sie sich nach demselben Prinzip auch direkt vom Feld mit Blumen und Gemüse eindecken.



CABANES DE MARIE, HÉBERGEMENT DANS LES ARBRES

Dormir dans une cabane perchée dans un arbre et décorée selon l'univers de l'un des quatre enfants de Marie et Renaud, c'est l'expérience inoubliable que cette jeune famille dynamique propose. En installant son hébergement Bed and Breakfast – constitué de trois grandes cabanes (la plus haute culmine à huit mètres de hauteur) et d'une charmante roulotte – le clan a décidé de changer de vie et de ralentir le rythme. Depuis, ils accueillent des hôtes partageant cet état d'esprit hors du temps et proche de la nature. Un «Eco Spa» permet de se détendre dans un sauna ou un bain chauffés au feu de bois ou carrément dans les eaux fraîches de la rivière. Quant aux repas, ils sont constitués de produits du terroir et peuvent être livrés au bout d'une corde jusqu'aux cabanes!

.....
OGENS | www.lescabanedemarie.com

CABANES DE MARIE, ACCOMMODATION IN THE TREES

Sleeping in a tree house perched in a tree and decorated according to the universe of one of Marie and Renaud's four children is the unforgettable experience that this young dynamic family offers. By setting up their Bed and Breakfast accommodation - consisting of three large cabins (the highest is eight metres high) and a charming trailer - the clan decided to change their life and slow down the pace. Since then, they have been welcoming guests who share this timeless state of mind and are close to nature. An "Eco Spa" allows you to relax in a sauna or a bath heated by a wood fire or even in the cool waters of the river. As for the meals, they are made of local produce and can be delivered on the end of a rope to the huts!

MARIES BAUMHÜTTEN, UNTERKUNFT IN LUFTIGER HÖHE

In einer Baumhütte übernachten, die jeweils nach den Ideen eines der vier Kinder von Marie und Renaud gestaltet wurde: Eine dynamische junge Familie ermöglicht dieses unvergessliche Erlebnis. Mit der Eröffnung eines Bed and Breakfast – bestehend aus drei grossen Baumhütten (die höchstegelegene acht Meter über dem Boden) und einem charmanten Wohnwagen – hat sich der Clan entschieden, ein neues Leben zu führen und zu entschleunigen. Seither beherbergen sie Gäste, die ihre aus der Zeit gefallene, naturverbundene Geisteshaltung mit ihnen teilen. Im „Eco Spa“ kann man sich in einer Sauna oder in einem mit Holz beheizten Bad entspannen, es sei denn man bevorzugt das erfrischende Wasser des Baches. Das Essen besteht aus Regionalprodukten, die an ein Seil geknotet in die Hütten geliefert werden!

FESTIVALS

Grâce à Croc' The Rock et au Venoge Festival, la belle saison se passe en musique dans le Gros-de-Vaud!

PAGES 68-69

TRADITIONS

Les Marchés Folkloriques et le Comptoir d'Echallens sont des événements à ne pas manquer pour vivre les traditions de la région.

PAGES 62-63





TERRE À VIVRE

IDÉES DE VISITES 58

POUR GROUPE

Ideas for group visits |
Vorschläge für Gruppen

MANIFESTATIONS 62

Events | Veranstaltungen

CAFÉS-RESTAURANTS 72

ET HÉBERGEMENTS

Tea rooms, restaurants &
accommodation | Restaurants
und Unterkunft

INFOS PRATIQUES 76

Practical information |
Praktische Hinweise



IDÉES DE VISITES POUR LES GROUPES

Que ce soit pour une sortie d'entreprise, pour une société locale ou une école, la région du Gros-de-Vaud regorge d'idées d'excursions pour les groupes. Besoin d'une balade au grand air ? Les nombreux itinéraires offrent d'innombrables possibilités à pied ou à vélo. Envie d'apprendre en s'amusant ? Les lieux culturels de la région accueillent les groupes avec plaisir. Soif de découvrir le terroir dans des sites authentiques ? La région du Gros-de-Vaud est le rendez-vous incontournable ! Fermes didactiques, musées gourmands et restaurants permettent de concocter un programme autant savoureux qu'intéressant. Les groupes ont aussi la possibilité de solliciter des visites ouvertes sur demande dans des lieux insolites tels que le centre collecteur de céréales et moulin d'Echallens, la centrale de pommes de terre de Bercher et diverses fromageries.

IDEAS FOR GROUP VISITS

Whether it is for a company outing, a local society or a school, the Gros-de-Vaud region is full of ideas for group excursions. Need a walk in the open air ? The numerous routes offer countless possibilities on foot or by bicycle. Want to learn while having fun ? The cultural sites of the region welcome groups with pleasure. Eager to discover the region through authentic sites ? The Gros-de-Vaud region is the place to be ! Educational farms, gourmet museums and restaurants make it possible to concoct a programme that is as tasty as it is interesting. Groups can also apply for open visits on request to unusual places such as the cereal collection centre and mill in Echallens, the potato plant in Bercher and various cheese dairies.



L'office du tourisme se tient à disposition des groupes pour l'organisation d'un programme sur mesure.

The tourist office is at the disposal of groups wishing to organise a tailor-made programme.

Das Tourismusbüro steht Gruppen bei der Organisation massgeschneiderter Programme gerne zur Seite.

www.echallens-tourisme.ch
region@echallens-tourisme.ch

IDEEN FÜR GRUPPENAUFLÜGE

Ob für einen Betriebsausflug, eine Vereins- oder Schulreise, die Region Gros-de-Vaud bietet jede Menge Ideen für Gruppen. Wie wär's zum Beispiel mit einem Spaziergang in der freien Natur ? Die vielen markierten Wege bedeuten unzählige Ausflugsmöglichkeiten zu Fuss oder mit dem Velo. Lust auf spielerisches Lernen ? Die Kulturstätten der Region empfangen gerne Gruppen. Entdeckungshunger auf Regionaltypisches an authentischen Orten ? Die Region Gros-de-Vaud ist das ideale Reiseziel ! Schaubauernhöfe, Museen für Feinschmecker und Restaurants erlauben, ein ebenso schmackhaftes wie interessantes Programm zusammenzustellen. Für Gruppen besteht auf Anfrage auch die Möglichkeit, Besichtigungen an ungewöhnlichen Orten durchzuführen wie der Getreidesammelstelle und Mühle von Echallens, der Kartoffelzentrale von Bercher oder aber verschiedenen Käsereien.



CENTRE COLLECTEUR DE CÉRÉALES ET MOULIN

Ce centre collecteur est l'un des plus grands de Suisse. Une fois les céréales livrées par les agriculteurs, elles sont triées, éventuellement séchées et ensuite stockées dans les différentes cellules. Dans un deuxième temps, elles seront acheminées par camion et train dans les différents moulins et huileries du pays. Une partie est directement conditionnée au moulin artisanal d'Echallens.

Landi Gros-de-Vaud, société coopérative agricole et meunière d'Echallens, est propriétaire du centre collecteur de céréales et du moulin.

ECHALLENS | www.moulin-echallens.ch
021 881 19 81



WHEAT DELIVERY CENTRE AND MILLS OF ECHALLENS

This delivery centre is one of the largest in Switzerland. After delivery by the farmers, the wheat is sorted, possibly dried and then stored in different containers. In a second stage, it will be transported by rail or road to the country's various grain and oil mills. Some of the wheat is processed directly at the traditional grain mill in Echallens. The Landi Gros-de-Vaud Farming and Milling Cooperative in Echallens owns the wheat delivery centre and the mill.

GETREIDESAMMELSTELLE UND MÜHLE ECHALLENS

Diese Getreidesammelstelle ist eine der grössten der Schweiz. Das von den Bauern abgelieferte Getreide wird sortiert, bei Bedarf getrocknet und danach in verschiedenen Zellen eingelagert. In einer zweiten Phase wird das Getreide per Lastwagen oder Bahn in verschiedene Getreide- und Ölmühlen im Land gebracht. Ein Teil davon wird direkt in der Handwerksmühle Echallens verarbeitet. Die Getreidesammelstelle und die Mühle Echallens werden von der Landwirtschafts- und Müllerei-Genossenschaft Landi Gros-de-Vaud betrieben.



Les visites sont possibles pour les groupes (12 personnes maximum) et sur rendez-vous par téléphone (021 881 19 81).

Group visits (max. 12 people) can be booked (021 881 19 81).

Besichtigungen in Gruppen (von max. 12 Personen) auf telefonische Voranmeldung (021 881 19 81).



CENTRALE DE POMMES DE TERRE

Quelque 150 producteurs de pommes de terre alimentent la centrale. Réceptionnées, les pommes de terre sont stockées, nettoyées, calibrées et emballées pour être expédiées dans les centres de production. Il y a deux sortes de pommes de terre : à consommation fraîche et de production industrielle (chips, frites, etc.).

BERCHER

Place de la Gare 9, 058 434 06 31

KARTOFFELZENTRALE BERCHER

Dieser Zentrale sind ca. 150 Kartoffelproduzenten angeschlossen. Die eingehenden Kartoffeln werden gelagert, gesäubert, nach Grösse sortiert und für den Versand in die Produktionsstätten verpackt. Es gibt zwei Kartoffelarten: eine für den Frischkonsum und eine für die industrielle Produktion (von Kartoffelchips, Pommes Frites usw.).

POTATO CENTRE IN BERCHER

Some 150 potato growers supply the centre. After delivery, the potatoes are stored, cleaned, calibrated and packed for dispatch to production centres. There are 2 types of potatoes: for immediate consumption or for industrial processing (crisps, French fries, etc.)



Visite guidée

pour les groupes de 20 à 40 personnes sur demande.

Guided tours for groups of 20-40 people can be booked.

Führungen für Gruppen von 20 bis 40 Personen auf Anfrage.



LA FABRICATION DU FROMAGE

Comment le lait devient-il fromage ?
 En compagnie du fromager, venez voir et comprendre la fabrication du fromage, de la ferme à son affinage.

KÄSEHERSTELLUNG

Wie wird Milch zu Käse? Vom Bauernhof zur Affinage...
 Lassen Sie sich vom Käser erklären, wie Käse gemacht wird.

CHEESE-MAKING

How does milk turn into cheese? From the farm to its final ripening... Join the cheese-maker to understand and learn all about cheese-making.



VISITEZ ET DÉGUSTEZ

Visite et dégustation possibles, sur rendez-vous.

Visits and tastings are available on demand.
 Besuch und Degustation auf Voranmeldung.



PENTHÉREAZ

Fromagerie de Penthéreaz,
 Rue du Verdet 6, 021 881 34 20

PENEY-LE-JORAT

Fromagerie du Haut Jorat SA,
 Place du Village 1, 021 903 35 00

SAINT-CIERGES

Fromagerie de Saint-Cierges,
 Route de Chapelle 2, 1410 Saint-Cierges

VUARRENS

Fromagerie du Gros-de-Vaud
 Route de Corcelles 10, 021 887 66 81,
www.fromagerie-du-gros-de-vaud.ch



LES MARCHÉS FOLKLORIQUES

Afin de rendre hommage aux professions agricoles, meunières et boulangères, grâce auxquelles le Gros-de-Vaud est surnommé le « grenier de la Suisse », une grande Fête du Blé et du Pain a été lancée en 1978. La même année, pour faire vivre cette belle célébration dans les rues d'Echallens, les marchés folkloriques sont nés. Si la Fête du Blé et du Pain revient à chaque décennie, les marchés folkloriques, eux, se répètent tous les étés. Ils dynamisent le bourg durant quatre jeudis de juillet, de 9h à 14h, avec des stands de nourriture et d'autres garnis d'objets d'artisanat et de produits du terroir, mais aussi grâce à des animations pour les enfants, des concerts et autres spectacles. Les horaires du dernier jeudi s'étendent jusqu'à 21h, alors que la place de l'Hôtel de Ville reste animée jusqu'à minuit à cette occasion.

ECHALLENS | www.mf.echallens.ch

THE TRADITIONAL MARKETS

In order to pay tribute to the farming, milling and baking professions, which have earned Gros-de-Vaud the title of "Switzerland's breadbasket", a major Wheat and Bread Festival was launched in 1978. The same year, in order to bring this beautiful celebration to life in the streets of Echallens, the traditional markets were born. Whilst the Wheat and Bread Festival is held every decade, the folk markets recur every summer. They energize the town over four Thursdays in July, from 9am to 2pm, with food stalls and others filled with handicrafts and local products, as well as entertainment for children, concerts and other shows. On the final Thursday opening hours extend until 9pm, while the Town Hall Square remains animated until midnight for the occasion.

FOLKLOREMÄRKTE

Zu Ehren der Berufe der Landwirtschaft, des Müller- und Bäckerhandwerks, denen das Gros-de-Vaud die Bezeichnung „Kornkammer der Schweiz“ verdankt, wurde 1978 ein grosses Getreide- und Brotfest ins Leben gerufen. Im selben Jahr sind auch die Folkloremärkte entstanden, damit dieses schöne Fest auf den Strassen von Echallens zelebriert werden kann. Während das Getreide- und Brotfest alle zehn Jahre stattfindet, werden die Folkloremärkte jeden Sommer abgehalten. An vier Donnerstagen im Juli bringen sie von 9 bis 14 Uhr Leben ins Dorf, mit Ständen, die Lebensmittel, Kunsthandwerk und Regionalprodukte anbieten, aber auch dank Darbietungen für Kinder, Konzerten und anderen Aufführungen. Jeweils am letzten Donnerstag wird die Öffnungszeit bis 21 Uhr verlängert und auf dem Rathausplatz herrscht dann bis Mitternacht Feststimmung.



HORAIRES Tous les jeudis de juillet de 9h00 à 14h00. Un grand marché est organisé le 3^{ème} jeudi de 9h00 à 21h00

TIMETABLE Every Thursday in July from 9:00 am to 2:00 pm. A large market is organised on the 3rd Thursday from 9.00 am to 9.00 pm.

WANN im Juli jeweils Donnerstag von 9 bis 14 Uhr. Am 3. Donnerstag findet ein grosser Markt von 9 bis 21 Uhr statt.



COMPTOIR D'ECHALLENS

Depuis près d'un siècle, les comptoirs sont les événements incontournables de l'année dans chaque région de Suisse et en particulier dans les campagnes. On s'y retrouve dans une ambiance festive, autour de stands des artisans, entreprises locales et produits du terroir. Une pause au restaurant ou au bar sont des passages obligés. Le Comptoir d'Echallens ne déroge pas à la règle et revient chaque année, lors de la première semaine de novembre, avec quelque 130 exposants. Les habitants de la région s'y donnent rendez-vous toujours avec le même plaisir. Quant aux visiteurs, ils profitent en une visite au Comptoir de découvrir tout ce qui fait l'état d'esprit authentique et chaleureux du Gros-de-Vaud.

ECHALLENS | www.comptoir-echallens.ch



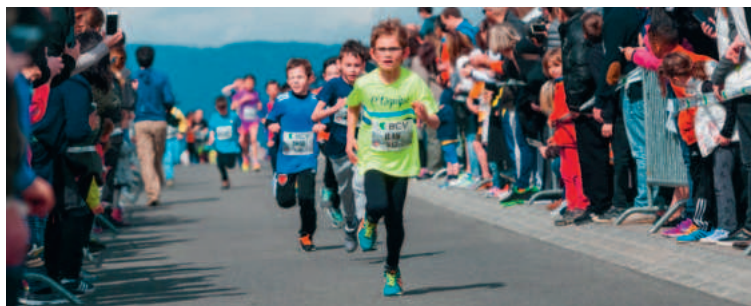
ECHALLENS FAIR

For almost a century, fairs have been the highlight events of the year in every region of Switzerland, especially in the countryside. They offer a festive atmosphere with stands of craftsmen, local businesses and local produce. A break at the restaurant or bar is a must. The Echallens Fair is no exception and is held every year in the first week of November with around 130 exhibitors. The locals always look forward seeing to each other there. As for the visitors, they can take advantage of a visit to the Fair to discover everything that makes up the authentic and welcoming spirit of Gros-de-Vaud.

GEWERBEMESSE VON ECHALLENS

Seit fast einem Jahrhundert sind Gewerbemessen in allen Regionen der Schweiz, insbesondere auf dem Land, eines der wichtigsten Ereignisse im Jahr. Man trifft sich dann in festlicher Stimmung an den Ständen von traditionellen Produzenten, lokalen Unternehmen und Terroir-Produkten. Eine Pause im Restaurant oder an der Bar gehört einfach dazu. Die Gewerbemesse von Echallens stellt da keine Ausnahme dar und kehrt jedes Jahr wieder, und zwar in der ersten Novemberwoche mit rund 130 Ausstellern. Die Bewohner der Region verabreden sich dort mit immer gleichem Vergnügen. Und auswärtige Besucher nutzen die Gelegenheit, all das zu entdecken, was die Authentizität und Herzlichkeit des Gros-de-Vaud ausmacht.





COURSES À PIED ET À VÉLO

Les habitants du Gros-de-Vaud savent combiner mieux que quiconque leur passion pour le sport au grand air et le plaisir de se retrouver. A la belle saison, des courses à pied ou à vélo permettent de se mettre au défi entre amis, simplement de se dépenser en famille ou encore d'acclamer les sportifs dans une ambiance festive.

RUNNING AND CYCLING

The inhabitants of Gros-de-Vaud know better than anyone how to combine their passion for outdoor sports and the pleasure of getting together. In the summer months, running or cycling races allow you to challenge yourself with friends, to simply exercise as a family or to cheer on the competitors in a festive atmosphere.

LÄUFE UND RADRENNEN

Die Bewohner des Gros-de-Vaud verstehen es wie sonst niemand, ihre Leidenschaft für Sport im Freien mit den Freuden des Beisammenseins zu kombinieren. Während der Sommerzeit ermöglichen Läufe und Radrennen, sich unter Freunden gegenseitig herauszufordern, sich mit der Familie zu verausgaben oder aber in Feststimmung Sportler anzufeuern.

LE SAVIEZ-VOUS ?

La course « Le Cacatchou » est organisée par le **Centre nordique de Froideville**, qui propose plusieurs activités sportives, hiver comme été!

PAGE 34



..... **CACATCHOU | Septembre**

Course à pied et nordic walking |
Running and nordic walking |
Laufen und Nordic Walking
Froideville | www.cacatchou.ch

..... **COURSE DES ROCHES**

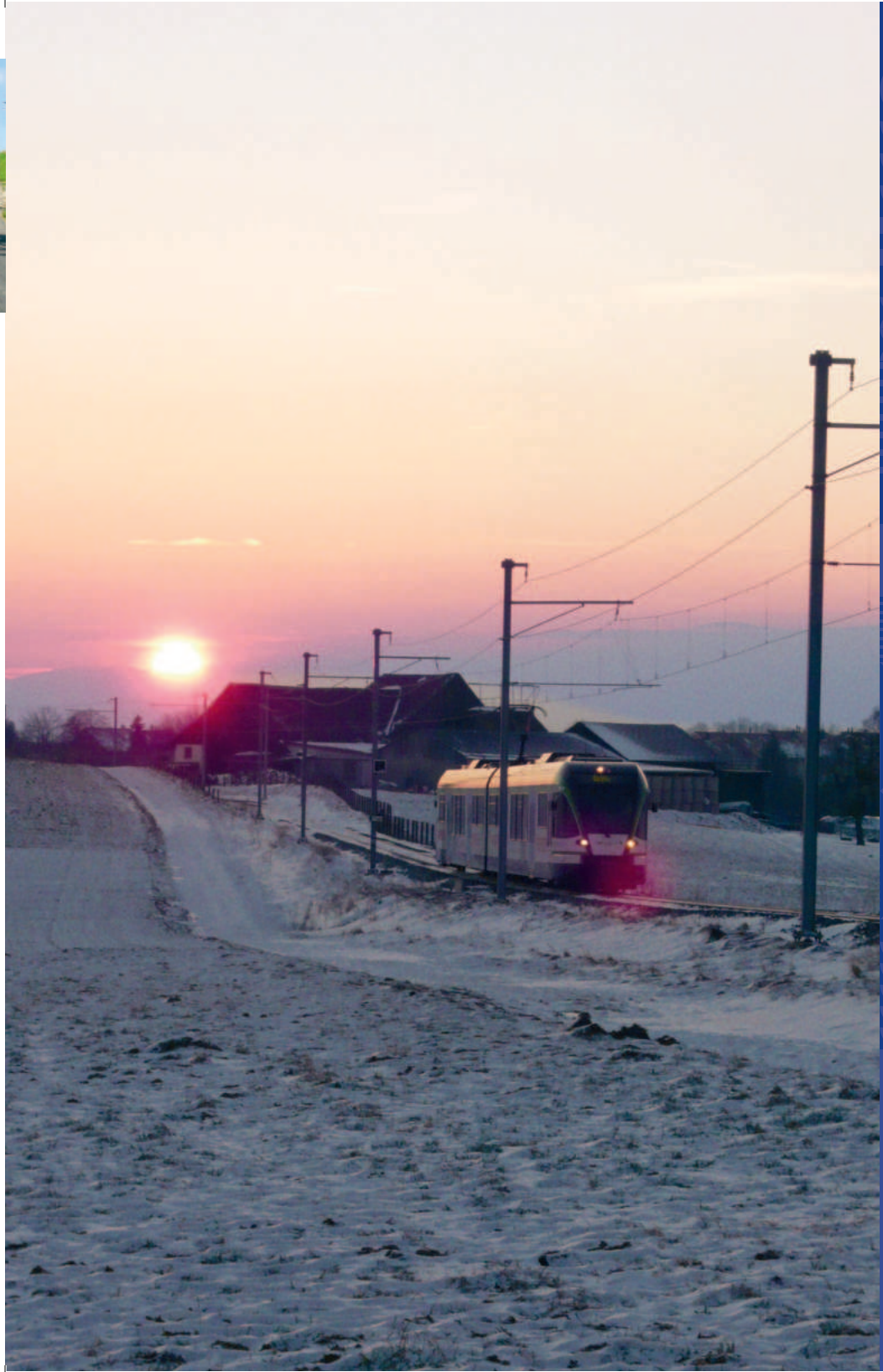
Course à pied et de walking |
Running and walking |
Laufen und Walking
**Moudon-Thierrens |
www.course-des-roches.ch**

..... **RANDO DES BLÉS | Juin**

Course cyclosporive VTT,
route et famille | Mountain
bike race, road and family |
Radrennen MTB, Strassenrad
und Familien
Echallens | www.vcechallens.ch

..... **ST-BARTH & BIKE | Mi-mai**

Course populaire de VTT |
public mountain bike race |
MTB-Volksradrennen
St-Barthélemy | www.vcechallens.ch





AUTRES FÊTES À NE PAS MANQUER

Elles tournent souvent autour de la bonne chère et de délicieux breuvages, mais elles sont surtout l'occasion de se retrouver entre amis ou de découvrir d'autres aspects festifs de la région. Lors de votre passage dans le Gros-de-Vaud, n'hésitez pas à contacter l'office du tourisme pour connaître l'agenda du moment!

FESTIPIOUSSE

En juin | Beer Festival, June | Juni

ECHALLENS | www.pioussse.ch

FÊTE DU COING

En Octobre | Quince Festival, October | Quitten-Fest, Oktober

BOURNENS | www.bournens.ch

FÊTE DU TAILLÉ DE GOUMOËNS

Tous les deux ans le premier week-end d'octobre | Fest des Taillé de Goumoëns, every two years on the first weekend of October | Fest des Taillé de Goumoëns alle zwei Jahre am ersten Wochenende im Oktober
GOUMOENS-LA-VILLE | www.taille.ch

COUPE DU MONDE DE LA RAISINÉE

En Octobre | Raisinée World Cup, October | Raisinée-Weltcup, Oktober

POLIEZ-LE-GRAND | www.coupe-du-monde-raisee.ch

.....
L'office du tourisme vous informe volontiers concernant l'agenda des manifestations dans le Gros-de-Vaud

The tourist office is at the disposal of groups wishing to organise a tailor-made programme

Das Tourismusbüro steht Gruppen bei der Organisation massgeschneiderter Programme gerne zur Seite.

.....
www.echallens-tourisme.ch | region@echallens-tourisme.ch

OTHER FESTIVITIES

Often revolving around good food and delicious beverages, they are primarily an opportunity to get together with friends or to discover other festive aspects of the region. When you visit Gros-de-Vaud, don't hesitate to contact the tourist office to find out about the current schedule!

WEITERE FESTE

Neben gutem Essen und köstlichen Getränken bieten Feste vor allem auch die Gelegenheit, Freunde zu treffen oder andere Aspekte der Region zu entdecken. Wenn Sie ins Gros-de-Vaud kommen, sollten Sie unbedingt das Tourismusbüro kontaktieren, um sich über den Veranstaltungskalender zu informieren!





Fête du Blé et du Pain



LA FOURNÉE

Vous connaissiez le vin nouveau, ainsi que les fêtes du fromage; découvrez le pain du Gros-de-Vaud nouveau! Le Moulin d'Echallens accueille les fours à pain de la région pour vous faire déguster le pain issu des moissons de l'année, dans une ambiance gourmande et festive. La manifestation Fournée fait la part belle aux différents acteurs de la filière du pain entre deux grandes Fêtes du Blé et du Pain qui ont lieu, elles, tous les dix ans.

ECHALLENS | www.fetedubleetdupain.ch

You have heard about "nouveau" wine, as well as the cheese festivals; discover the "nouveau" bread of Gros-de-Vaud! The Echallens Mill hosts the bread ovens of the region so that you can taste the bread from the year's harvests in a gourmet and festive atmosphere. The Fournée event gives pride of place to the various players in the bread industry between the two great wheat and bread festivals which take place every ten years.

Jungweine und Käsefeste sind Ihnen ein Begriff? Dann müssen Sie auch das neue Brot des Gros-de-Vaud entdecken! In der Mühle von Echallens werden die Brotöfen der Region erwartet, damit Sie das Brot aus der Ernte des vergangenen Jahres in knuspriger und festlicher Atmosphäre kosten können. Die Veranstaltung stellt die verschiedenen Akteure der Brotherstellung in den Vordergrund, zwischen den zwei grossen Festen des Getreides und des Brotes, die ihrerseits alle zehn Jahre stattfinden.



À NE PAS MANQUER!

La Maison du Blé et du Pain (p. 12-13) fait bien sûr partie de la manifestation Fournée! C'est un lieu incontournable pour se régaler et découvrir l'histoire du pain toute l'année.

NOT TO BE MISSED!

The House of Wheat and Bread (p. 12-13) is of course part of the Fournée event! It's an unmissable place to enjoy and discover the history of bread all year round.

NICHT VERPASSEN!

Das Museum für Weizen und Brot (S. 12-13) beteiligt sich selbstverständlich an der Veranstaltung Fournée! Es ist auch der ideale Ort, um das ganze Jahr über die Geschichte des Brotes zu entdecken.



VENOGE FESTIVAL

Depuis son lancement en 1994, le Venoge Festival a bien grandi jusqu'à devenir un Open Air reconnu au-delà de la région. Ces dernières années, sa programmation l'a fait entrer dans la cour des grands, grâce à des têtes d'affiche de renommée internationale. Rock, électro, pop: le festival en a pour tous les goûts musicaux et n'hésite pas à sortir des sentiers battus en proposant des artistes mythiques qui mettent toujours le feu à un public averti.

PENTHAZ | www.venogefestival.ch



VENOGE FESTIVAL

Since its launch in 1994, the Venoge Festival has grown to become an Open Air event recognized well beyond the region. In recent years, its programming has brought it into the big league, thanks to internationally renowned headliners. Rock, electro, pop: the festival has something for every musical taste and does not hesitate to go off the beaten track by proposing legendary artists who can still inflame a discerning and captivated audience.

VENOGE FESTIVAL

Seit seiner Erstausgabe von 1994 ist das Venoge Festival ganz schön gewachsen und zu einem überregional bekannten Open Air geworden. Sein Programm und Stars von Weltruf haben es in den letzten Jahren in der Szene zum Aufsteiger gemacht. Rock, Electro, Pop: Das Festival bietet für jeden Musikgeschmack etwas und geht auch gerne neue Wege, indem es legendären Künstlern eine Bühne bietet, die stets ein sachkundiges Publikum in ihren Bann ziehen.



CROC' THE ROCK

Bien installé à l'abri de la grande salle d'Etagnières, à deux pas de la gare, Croc' the Rock peut se permettre de se démarquer des multiples festivals de l'été et d'accueillir son public à la fin octobre. L'événement a été créé en 2011 par une bande d'amis passionnés, désireux de proposer un week-end de fête et de rencontres, mais surtout de faire découvrir le rock dans toutes ses nuances. Le programme de Croc' the Rock reflète en effet très bien cette variété, du blues au rock psychédélique, en passant par le garage et le punk.

ETAGNIÈRES | www.croctherock.ch

CROC' THE ROCK

Comfortably sheltered in the large Etagnières hall, a stone's throw from the train station, Croc' the Rock stands apart from the many summer festivals and welcomes its audience at the end of October. The event was created in 2011 by a group of passionate friends, eager to offer a weekend of parties and gatherings, but above all to help people discover rock in all its nuances. The programming of Croc' the Rock reflects this variety particularly well, from blues to psychedelic rock, through to garage and punk.

CROC' THE ROCK

Im Gemeindesaal von Etagnières unweit des Bahnhofs hat Croc' the Rock einen sicheren Ort, um sich Ende Oktober von den vielen Sommerfestivals abzuheben und das Publikum zu begrüßen. Ins Leben gerufen wurde die Veranstaltung 2011 von einer musikbegeisterten Freundesgruppe, die ein Wochenende unter dem Motto Feiern und Begegnungen durchführen, vor allem aber Rockmusik aller Schattierungen eine Bühne bieten wollte. Das Programm von Croc' the Rock widerspiegelt diese Vielfalt sehr gut, von Blues, Garage und Punk bis zu psychedelischem Rock.

**CROC' THE
ROCK**
INDOOR FESTIVAL





DES ANIMATIONS POUR TOUS LES GOÛTS

Hormis les grands événements incontournables qui sont régulièrement proposés dans la région, d'autres animations réunissent un public plus restreint mais conquis par l'ambiance conviviale et le programme de découvertes.

ACTIVITIES FOR ALL TASTES

In addition to the major events that are regularly held in the region, other activities attract a smaller audience, won over by the convivial atmosphere and the programme of diverse attractions.

VERANSTALTUNGEN FÜR JEDEN GESCHMACK

Neben den unumgänglichen Grossveranstaltungen, die regelmässig in der Region stattfinden, ziehen andere Events ein kleineres Publikum an, das von der gemütlichen Stimmung und dem abwechslungsreichen Programm begeistert ist.

DEGEL FESTIVAL

Festival de musique open air, juin | Open air music festival, June | Open-Air-Musikfestival, Juni
FROIDEVILLE | www.degelfestival.com

ZICABRET

Festival de musique open air, juin | Open air music festival, June | Open-Air-Musikfestival, Juni
BRETIGNY | www.zicabret.ch

CONCERTS À L'ÉGLISE

Musique de chambre | Concerts in the church of Daillens, chamber music | Konzerte in der Kirche von Daillens, Kammermusik
DAILLENS | www.choeurdedaillens.ch

ASSOCIATION TRAD'MONDE

Concerts, événements, rencontres et expositions | Concerts, events, meetings and exhibitions | Konzerte, Veranstaltungen, Begegnungen und Ausstellungen
DAILLENS | www.tradmonde.ch

LES CONFÉRENCES

Diverses thématiques | Various themes | Die Vortragsreihe von Bercher und Umgebung, verschiedene Themen
BERCHER ET RUEYRES | www.rueyres.ch

Vote salle de **cinéma** au cœur de la région !

Your **cinema** in the heart of the region!

Ihr **Kino** im Herzen der Region!.

ECHALLENGS | www.cinemaechallenges.com
 021 881 15 47



SPECTACLES D'HUMOUR

Des humoristes suisses et francophones renommés se produisent avec un plaisir non dissimulé et partagé dans la grande salle de Vuarrens. L'Association pour l'Animation de Vuarrens met en place ces spectacles de manière bénévole et encourage les créations inspirées par la région.

.....
VUARRENS | www.aavuarrens.ch

COMEDY SHOWS

Renowned Swiss and French-speaking comedians perform with undisguised pleasure in the great hall of Vuarrens. The Association pour l'Animation de Vuarrens puts on these shows on a voluntary basis and encourages productions inspired by the region.

HUMORISTISCHE DARBIETUNGEN

Comedians aus der Schweiz und dem französischsprachigen Ausland treten mit unverhohlener und geteilter Freude im Gemeindesaal von Vuarrens auf. Die Association pour l'Animation de Vuarrens organisiert ehrenamtlich Shows und fördert von der Region inspirierte Kreationen.

LA REVUE DE THIERRENS

Suivant une formule de dîner-spectacle, les revues sont l'occasion de faire un bilan satirique des événements régionaux et locaux de l'année, sur un ton humoristique et musical aux airs de cabaret. La Revue de Thierrens est une véritable institution du genre, emmenée par le caustique personnage de Bouillon.

.....
THIERRENS | www.larevuedethierrens.ch

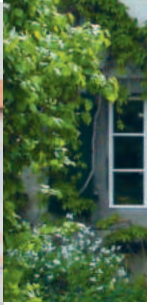
LA REVUE DE THIERRENS

Following a dinner-show formula, the revues are an opportunity to give a satirical assessment of the regional and local events of the year in a humorous and musical style with cabaret tunes. La Revue de Thierrens is a true institution of the genre, led by the caustic character of Bouillon.

DIE REVUE VON THIERRENS

Diese als Dinner-Spektakel aufgeführte Revue bietet Gelegenheit, satirisch über regionale und lokale Ereignisse des Jahres Bilanz zu ziehen. Humor und Musik sorgen für Cabaret-Stimmung. Die Revue von Thierrens ist eine eigentliche Institution unter der Federführung der sarkastischen Figur namens Bouillon.





HÔTELS, GÎTES ET CHAMBRES D'HÔTES

Plusieurs villages du Gros-de-Vaud abritent des établissements hôteliers et des auberges pour un accueil tout confort. Encore plus nombreux, les gîtes et chambres d'hôtes sont plébiscités par bien des visiteurs qui privilégient le contact avec les habitants dans un cadre authentique. Qu'ils soient situés dans des écrans de verdure, au centre de villages pittoresques ou même dans des sites insolites, ces « bed and breakfast » garantissent des séjours confortables et inoubliables.

HOTELS, GITES AND GUEST ROOMS

Several villages in Gros-de-Vaud are home to hotels and inns offering a comfortable setting. Even more numerous, the gîtes and bed and breakfasts are popular with many visitors who prefer contact with the locals in an authentic setting. Whether they are located in green surroundings, in the centre of picturesque villages or even in unusual locations, these bed and breakfasts guarantee comfortable and unforgettable stays.

HOTELS, FERIENWOHNUNGEN UND GÄSTEZIMMER

In mehreren Dörfern des Gros-de-Vaud gibt es Hotelbetriebe und Gasthäuser, die Unterkünfte mit allem Komfort bieten. Noch zahlreicher sind jedoch Ferienwohnungen und Gästezimmer, die besonders von Besuchern geschätzt werden, die den Kontakt zu den Dorfbewohnern in authentischer Umgebung bevorzugen. Ob im Grünen, inmitten malerischer Dörfer oder gar an ungewöhnlichen Orten, diese „Bed and Breakfast“ garantieren komfortable, unvergessliche Übernachtungen.

TOUTES LES ADRESSES DE LA RÉGION

L'office du tourisme tient des listes à disposition via notre site internet ou sur demande. Attention, la plupart des lieux d'accueil ne disposent pas de site internet, les contacts se font par téléphone ou par e-mail.

L'office du tourisme fournit volontiers plus d'informations concernant ces idées de vacances hors des sentiers battus!

The tourist office keeps listings available via our website or on request. Please note that most of the accommodation venues do not have a website, contact is established by telephone or e-mail. The tourist office will be happy to provide more information about these ideas for a holiday off the beaten track!

Das Tourismusbüro hält auf seiner Website oder auf Anfrage entsprechende Listen bereit. Achtung: Die meisten dieser Unterkünfte haben keine Website, der Kontakt erfolgt per Telefon oder E-Mail. Das Tourismusbüro liefert gerne weitere Informationen für Ferienideen abseits ausgetretener Pfade!

www.echallens-tourisme.ch
region@echallens-tourisme.ch





CAMPING ET HÉBERGEMENTS INSOLITES

Les amateurs de nuits sous tente ou dans une caravane seront ravis de s'installer au **camping de Penthalaz**, dans un cadre idyllique avec restaurant et piscine (**voir en page 34**). Des solutions insolites s'offrent aussi aux vacanciers à la recherche d'expériences inoubliables. Certaines exploitations agricoles accueillent des hôtes et leur proposent de dormir sur la paille. C'est le cas par exemple à **Ferm'Aventures** (**voir en page 39**), qui dispose également de tipis pour un séjour mémorable! Des tipis et même une yourte hébergent les visiteurs et les écoles à Cugy.

CAMPING AND ALTERNATIVE ACCOMMODATION

Lovers of nights in tents or caravans will be delighted to stay at the Penthalaz campsite, in an idyllic setting with restaurant and swimming pool (see page 34). There are also some unusual solutions for holidaymakers looking for unforgettable experiences. Some farms welcome guests and offer them the opportunity to sleep on straw. This is the case for example, at Ferm'Aventures (see page 39), which also offers teepees for a memorable stay! Teepees and even a Yurt provide accommodation for visitors and schools in Cugy.

CAMPINGPLÄTZE UND EINZIGARTIGE UNTERKÜNFTE

Wer gerne im Zelt oder Wohnwagen übernachtet, wird vom Campingplatz in Penthalaz begeistert sein, der über ein Restaurant und einen Swimmingpool in idyllischer Umgebung verfügt (siehe Seite 34). Feriengästen auf der Suche nach unvergesslichen Erfahrungen bieten sich auch einzigartige Übernachtungsmöglichkeiten. Einige Landwirtschaftsbetriebe heissen Gäste willkommen und lassen sie im Stroh schlafen. So zum Beispiel die Ferm'Aventures (siehe Seite 39), wo auch Tipis eine denkwürdige Unterkunft bieten. Ebenfalls Tipis und sogar eine Jurte beherbergen Gäste und Schulklassen in Cugy.

À NE PAS MANQUER !

Le Gros-de-Vaud est l'une des rares régions de Suisse où vous pourrez dormir dans les arbres, grâce aux Cabanes de Marie, à Ogens.

Not to be missed! Gros-de-Vaud is one of the few regions in Switzerland where you can sleep in the trees, thanks to the Cabanes de Marie in Ogens.

Nicht verpassen! Das Gros-de-Vaud ist eine der wenigen Gegenden der Schweiz, wo man auf Bäumen übernachten kann. Möglich machen's die „Cabanes de Marie“ in Ogens.

→ PAGE 55





CAFÉS ET RESTAURANTS

Pour les Vaudois, la gourmandise est un art de vivre. Profiter de la cuisine locale fait donc partie intégrante d'un séjour dans la région. Avec ses champs, ses fermes et ses forêts, le Gros-de-Vaud a tous les atouts pour confectionner de délicieuses spécialités. Ne vous fiez pas à la simplicité de certaines auberges de village ; elles cachent des cuisines inventives, gourmandes et parfois même gastronomiques et reconnues par le célèbre guide GaultMillau.

A discuter avec les habitués, on pourrait croire que chaque enseigne de la région a sa spécialité. Chacun y va de ses meilleures adresses pour déguster des filets de perche, un steak tartare, une fondue au fromage... ou des plats plus exotiques (italiens, asiatiques, orientaux...) ou saisonniers tels que les menus de chasse ou la salade de dents de lion. On peut aussi juste se laisser séduire par un cadre charmant avec une terrasse verdoyante ou par les menus du jour affichant un excellent rapport qualité-prix sur une ardoise à l'entrée.

CAFÉ AND RESTAURANTS

For the people of Vaud, gourmet food is a way of life. Enjoying the local cuisine is therefore an integral part of a visit to the region. With its fields, farms and forests, Gros-de-Vaud has everything needed to produce delicious specialities. Don't be fooled by the simplicity of certain village inns ; they hide inventive, gourmet and sometimes even gastronomic kitchens recognised by the famous GaultMillau guide.

When you speak with the regulars, you'd think that every establishment in the region has its own speciality. Everyone goes there to find the best places to taste perch filets, steak tartare, cheese fondue... or more exotic (Italian, Asian, Oriental...) or seasonal dishes such as game menus or dandelion salad. You can also just allow yourself be seduced by a charming setting with a verdant terrace or by the menus of the day offering excellent value for money on a slate at the entrance.

GASTHÄUSER UND RESTAURANTS

Für den Waadtländer ist gutes Essen eine Lebenskunst. Die lokale Küche zu geniessen, gehört folglich unbedingt zu einem Aufenthalt in der Region. Mit seinen Feldern, Bauernhäusern und Wäldern verfügt das Gros-de-Vaud über alle Zutaten für die Zubereitung köstlicher Spezialitäten. Man lasse sich aber nicht von der Einfachheit einiger Dorfgasthäuser täuschen: Dahinter verbirgt sich oft eine erfinderische Küche, die Gourmands und Gourmets gleichermaßen begeistert und manchmal sogar Eingang in den berühmten Gastroführer GaultMillau findet.

Im Gespräch mit Stammgästen könnte man meinen, jedes Wirtshaus der Region besitze seine eigene Spezialität. Jeder hat einen Geheimtipp, sei es für Eglifilets, Rindstatar, Käsefondue oder aber für exotischere (italienische, asiatische, orientalische usw.) oder saisonale Gerichte wie Wild und Löwenzahnsalat. Man kann sich aber auch ganz einfach von der charmanten Umgebung einer Terrasse im Grünen oder von den Tagesmenüs mit ausgezeichnetem Preis-Leistungs-Verhältnis bezaubern lassen, die am Eingang auf einer Schiefertafel aufgeführt sind.



TOUTES LES ADRESSES DE LA RÉGION POUR VOUS RESTAURER

L'office du tourisme tient des listes à votre disposition – notamment sur son site internet, dans la rubrique dédiée – et vous conseille volontiers!

The tourist office has listings at your disposal - notably on its website, in the dedicated section - and will be happy to advise you!

Das Tourismusbüro hält Listen bereit – insbesondere auch im Internet unter der entsprechenden Rubrik – und berät Sie gerne!

www.echallens-tourisme.ch
region@echallens-tourisme.ch

SUR LE POUCE

Pour des repas sur le pouce, n'oublions pas les boulangeries tea-room ou les bars qui proposent d'accompagner un verre de succulents vins vaudois par des délices régionaux à partager. Les métiers de bouche sont comme une grande famille et le temps du repas est l'occasion de découvrir les producteurs du coin. Pour être encore plus proche de la source, on peut aussi opter pour un brunch ou une table d'hôte à la ferme.

For meals on the go, we mustn't forget the tea-room bakeries or the bars that offer to accompany a glass of sumptuous Vaud wine with regional delicacies for you to share. The culinary professionals are like one big family and mealtimes are an opportunity to discover the local producers. To be even closer to the source, you can also opt for a brunch or a "table d'hôte" at the farm.

Für den kleinen Hunger seien Bäckereien mit Tearooms oder Bars empfohlen, die gerne ein Glas herrlichen Waadtländer Wein mit einem Delikatessenteller zum Teilen servieren. Die Lebensmittelberufe sind wie eine grosse Familie und ein Essen ist ideal, um Produzenten aus der Gegend zu entdecken. Wer noch näher an der Quelle sein möchte, kann sich auch für einen Brunch oder eine Table d'hôte auf dem Bauernhof entscheiden.





INFORMATIONS PRATIQUES

Echallens Région Tourisme est le point d'informations pour l'ensemble du Gros-de-Vaud. Nous avons à votre disposition des cartes et dépliants (en français) sur les différentes activités. Ces différents dépliants sont disponibles sur notre site internet ou par courrier :

- **Cartes et dépliants pédestres et cyclables**
- **Activités culturelles, de loisirs et sportives**
- **Vente directe et marchés à la ferme**
- **Activités à la ferme**
- **Restaurants et traiteurs**
- **Hébergements**
- **Les différents prestataires touristiques**

Nous sommes également à votre disposition pour l'organisation de vos sorties en famille et en groupe. (Propositions d'activités, itinéraires personnalisés, restauration, etc.).

www.echallens-tourisme.ch

021 881 50 62 | region@echallens-tourisme.ch

PRACTICAL INFORMATION

Echallens region Tourism is the information service for the whole of Gros-de-Vaud.

Maps and leaflets (in French) on various activities are available: Walking and cycling maps and leaflets; Cultural, leisure and sports activities; Farm shop and farmers markets; Activities on the farm; Restaurants and caterers; Accommodation; Brochures of the various touristic service providers.

These various leaflets are available on our website or by mail. We are also at your disposal for the organisation of your family and group outings. (Proposals for activities, personalised itineraries, catering, etc.).

PRAKTISCHE HINWEISE

Echallens Region Tourismus dient als Info-Punkt für das gesamte Gros-de-Vaud.

Wir halten Karten und Prospekte (auf Französisch) zu verschiedenen Aktivitäten für Sie bereit: Karten und Prospekte für Wanderungen und Velotouren; Kultur-, Freizeit- und Sportaktivitäten; Direktverkauf und Hofläden; Aktivitäten auf dem Bauernhof; Restaurants und Caterer; Unterkünfte; Broschüren der verschiedenen Tourismusanbieter.

Diese verschiedenen Prospekte sind auf unserer Website oder per Post erhältlich. Wir stehen Ihnen auch für die Organisation von Familien- und Gruppenausflügen zur Verfügung (Vorschläge für Aktivitäten, personalisierte Routen, Verpflegung usw.)



CONTACT

Echallens Région Tourisme
Place de l'Hôtel de Ville 3
1040 Echallens

021 881 50 62
region@echallens-tourisme.ch

www.echallens-tourisme.ch

HORAIRES D'OUVERTURE

Mardi au vendredi

8h30-12h00 / 13h30-17h00

De mai à septembre ouvert

le samedi matin de 9h00-12h00

OPENING HOURS

Tuesday to Friday

8.30am-12.00pm / 1.30pm-5.00pm

From May to September open on Saturday
mornings from 9.00 to 12.00 am

ÖFFNUNGSZEITEN

Dienstag bis Freitag

8.30 bis 12 Uhr / 13.30 bis 17 Uhr

Von Mai bis September zusätzlich Samstag
von 9 bis 12 Uhr





CRÉDITS PHOTO Couverture ©Christine Talos | 10-11 ©Roger Frei.OFCL | 14 ©Sylvain Muller | 26-27 ©Gecko Escalade | 33 Husky-Rando
©Cindy Evans/Photo-Vertige | 40-41 ©Sophie Robert-Nicoud | 56-57 ©David Gostoli | 65 ©Marie-Claire Zorzi | 68 ©David Gostoli | 74-75 Boulangerie
Bezençon ©Brigitte Besson | **Dernière page** Husky-Rando ©Cindy Evans/Photo-Vertige, ©Gecko Escalade, Venoge Festival ©David Gostoli